

Número 53 - MARZO 1997 - PRECIO 450 pts.



Peregrino

**S.A.R. EL PRINCIPE DE ASTURIAS
SE INTERESA POR EL CAMINO**

**Reportaje:
COMO EL RIO HACIA LA MAR**

Peregrino

REVISTA DEL CAMINO
DE SANTIAGO

EDITA FEDERACION DE
ASOCIACIONES ESPAÑOLAS
DE AMIGOS DEL CAMINO
DE SANTIAGO

DIRECTOR

Angel Luis Barreda

REDACCION

César Alonso

M^a Carmen Arribas

Antonio Ceniceros

Maite Moreno

Antón A. Pombo

Antonio Rubio

Ana Belén de los Toyos

FOTOGRAFIA

Jose Ig. Diaz

Jose Ignacio Polanco

Antonio Rubio

ADMINISTRACION

Maite Moreno

CORRESPONSALES EXTRANJEROS

Alemania: Herbert Simon

Bélgica y Holanda: Freddy du Seuil

Francia: J.C. Benazet

Inglatera: Laurie Dennet

REDACCION Y ADMINISTRACION

Apartado de Correos 60

26250 Sto. Domingo de la

Calzada, La Rioja, España

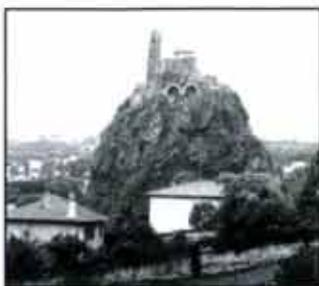
Tl.(941) 34.33.90

Fax.(941) 34.25.42

IMPRIME: Gráficas Ochoa, S.A.

Avda. Lobete, 18, Logroño

Dep. Legal: LO-427-1987



4

AUDIENCIA DE S.A.R. EL PRINCIPE FELIPE DE ASTURIAS

El pasado 17 de marzo D. Felipe de Borbón y Grecia recibió en el Palacio de la Zarzuela a una representación de los comités del IV Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas celebrado, el pasado mes de septiembre en Carrión de los Condes y organizado por la Federación de Asociaciones. ■

8

CRONICA FRANCIGENA: VIAJE POR LA VIA PODIENSIS

Un acercamiento a la realidad de uno de los tramos del Camino más interesantes en la zona francesa de Le Puy y Saugues. Una visión calidoscópica, que partiendo del presente, proyecta su desarrollo para el futuro. ■

13

COMO EL RIO HACIA EL MAR

Reportaje donde el agua es fiel compañero del peregrino a Santiago. Necesaria para su sustentó, apoyo en su caminar, elemento para su deleite... hasta encontrar el lugar donde el Camino se precipita en el mar para hacerse agua en el infinito. Una visión de Vicente Malabia. ■

28

EL CAMINO DE SANTIAGO EN FITUR

Una de las ferias turísticas más importantes del mundo mostró escasamente el producto del Camino. Todo hace aventurar que nos encontramos en un impás hasta el próximo año en que comenzará a "venderse" el Jacobeo '99. ■

Foto Portada. Puesta de sol en Finisterre.

CONVOCATORIAS

Cursillos de hospitaleros voluntarios del Camino

Como cada año la Federación convoca unos cursillos especiales dirigidos a aquellos que, principalmente en el verano, atenderán los albergues de peregrinos. Aquellas personas, principalmente antiguos peregrinos que deseen participar en esta actividad, deberán ponerse en contacto con esta revista.

El calendario previsto para los próximos meses será:

En Cuenca del 25 al 27 de abril.

En Sto. Domingo de la Calzada del 23 al 25 de mayo.

En Gúeñes (Vizcaya) del 30 de mayo al 1 de junio (este cursillo está dirigido a hospitaleros veteranos que pretendan aumentar sus conocimientos en temas fisioterapéuticos).

III Justas poéticas del Camino de Santiago

Convocadas por la Asociación Amigos del Camino de Santiago de Palencia se celebrarán el día 26 de julio en Villacázar de Sirga. Los trabajos deberán presentarse antes del día 27 de junio con temática libre, aunque relacionada con cualquier faceta del Camino de Santiago y con un mínimo de 150 versos. Las Justas están dotadas con 200.000 ptas. en premios.

Los interesados podrán solicitar información o la remisión de sus trabajos a: Asociación Amigos del Camino de Santiago Palentino, c/ Carremozón 2. Tel. 979-81.09.26 34440 Frómista (Palencia).

NOTA: El aumento del franqueo y en general los gastos que conlleva la publicación de la Revista nos obliga a modificar, aunque sea mínimamente, los precios de suscripción para el presente año, que será: españoles (2.100), extranjeros (2.900).

TODAVÍA HAY TIEMPO PARA ACTUAR COORDINADAMENTE

Nada puede dejarse a la improvisación y ya es tiempo de estudiar seria y coordinadamente lo que cada cual debe y puede aportar para que la ciudad de Compostela y el Camino de Santiago tengan el protagonismo del que gozó en 1993. Es momento de mejorar los fallos que entonces existieron, potenciar aquello en lo que se acertó y suprimir lo que debe ser anulado para no convertir el Camino solamente en una romería o una fiesta, cuando no en una justificación de los diversos colectivos e instituciones que operan en la Ruta Jacobea.

De algunos preparativos tenemos noticia y constancia: La Iglesia compostelana, que ya dio a conocer los nombres de quienes formarán la Junta Central del Año Santo Compostelano, se apresura a reclamar el sentido cristiano de tal celebración. Las comunidades autónomas del norte de España reclaman de la administración central unas ayudas multimillonarias para hacer de los caminos a Santiago un eje de desarrollo. Los ayuntamientos, sobre todo los de las grandes ciudades, piden que les toque también parte del "pastel" para configurar un circuito cultural y turístico que les de buenos dividendos. Y entre tanta reivindicación no faltan voces que piden caminos y rutas por los lugares más insospechados, algunos con una falta de rigor histórico y de la realidad que salta a la vista se trata más de oportunismo que de otra cosa.

Ante todo ellos las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago seguimos reclamando unas acciones que deben ser apropiadas para no levantar falsas expectativas; coherentes para hacer lo necesario y no lo superfluo; prudentes para que sean atemperadas a los espacios por donde el camino discurre y coordinadas para que no se de el triste espectáculo de considerar al camino como una carrera personal en la que cada grupo, institución o entidad busque su propio lucimiento en una

Algo menos de dos años quedan para que, abierta la "puerta del perdón" en la catedral Compostelana, entremos en el último jacobeo del siglo XX. Ante esta circunstancia todos nos preparamos para que esta nueva efemérides, que nos convoca a Santiago, tenga la transcendencia espiritual que la Iglesia espera, el éxito turístico y económico que las diversas administraciones reclaman y el sentido de acogida y ayuda que para los peregrinos del Camino de Santiago las asociaciones deseamos.

pésima impresión de "venta por parcelas".

El Camino de Santiago debe ser un espacio de actuación conjunta en el que se ofrezca respeto a las creencias, conservación de lo artístico, potenciación de lo cultural, oferta de lo turístico, desarrollo de los diversos parámetros económicos y visión de lo que el camino ha sido durante más de un milenio: una ruta de peregrinos, abierta a todos, con sentido de la hospitalidad y en busca de una experiencia personal o colectiva que a la llegada a la meta santiagouesa ha de ser ante todo satisfactoria, a tenor del espíritu que cada uno se marcó a la hora de iniciar su recorrido.

El Consejo Jacobeo, teonco foro de coordinación en el que se dan cita diversos ministerios y consejerías de gobiernos autónomos, dejó de funcionar en el Jacobeo '93. Ahora han hecho algún tímido intento mediante algunas reuniones y de esta forma recobrar el protagonismo de cooperación mutua que nunca debió perder. Otra cosa será el que lo que es bueno en la teoría permita llevar a la práctica acciones determinadas alejando el espíritu de celos, protagonismos y distribuciones dinerarias que en este tema, como en tantos

otros que propicia la configuración del Estado, sigue siendo una asignatura pendiente.

Así es como el pasado año hemos asistido, entre asombrados y escépticos, a la carrera de números en millardos que los responsables de las comunidades de Aragón, Navarra, Rioja, Castilla y León, País Vasco, Cantabria, Asturias y Galicia nos ofrecían cada vez que sus consejeros o representantes se reunían. Hace un año en una "cumbre autonómica" celebrada en Carrión de los Condes pedían al gobierno central la cifra de quince mil millones de pesetas (5.000 para cada uno de los años 1997, 98 y 99), a fin de potenciar como se merecen los caminos a Santiago. Unos pocos meses más tarde en reuniones celebradas en Cantabria, Rioja y Santiago se subían las pretensiones hasta la cifra de 48.300 millones, en nombre de que se trataba de un "proyecto de Estado".

Ni el gobierno socialista de los comienzos del año 96, ni los populares que llevan un año de gobierno han contestado, ni siquiera remotamente, a estas propuestas, limitándose a señalar, eso sí, que el Camino de Santiago es no ya un proyecto sino una realidad que hay que atender convenientemente. Pese a ello, en los presupuestos generales del Estado del presente año, no hay partidas presupuestarias para el Camino... lo que suceda en los dos próximos años está por ver.

Lo que sí han recogido los medios de comunicación últimamente es que se prepara una Ley que permita exenciones fiscales a las inversiones que se realicen en el camino. Confiamos que tengan más éxito que las establecidas para el pasado Jacobeo del 93 en que según todos los datos fue un auténtico fracaso. ■

ANGEL LUIS BARREDA, NUEVO DIRECTOR DE LA REVISTA "PEREGRINO"

Las Asociaciones jacobinas decidieron en la reciente asamblea general celebrada en Madrid que la vacante producida en la dirección de esta Revista fuese ocupada por el actual presidente de la Federación Ángel Luis Barreda ante la renuncia de quien ha permanecido en el cargo desde su fundación hace 9 años: José Ignacio Díaz Pérez. El anterior director presentó hace 5 meses su renuncia por motivos personales ante la acumulación de trabajo que llevaba el deber atender los asuntos parroquiales propios de su profesión y los correspondientes a la dirección de la revista, así como de la oficina que la Federación tiene en Sto. Domingo de la Calzada. La Asamblea destacó el agradecimiento a José Ignacio por la labor realizada en favor del Camino durante los nueve últimos años y lamentó profundamente su marcha, confiando en que como cura con destino en Grañón y otros pueblos de La Rioja, pueda seguir vinculado al Camino de Santiago.

Ángel Luis Barreda Ferrer, nombrado para el cargo de Director de la Revista Peregrino es un profesional del periodismo. Comenzó su trabajo en los medios de comunicación hace treinta años en la entonces emisora de La Voz de Palencia, pasando posteriormente a trabajar en Radio Nacional de España donde ha estado vinculado profesionalmente hasta hace solamente dos años. Aunque su labor profesional ha estado principalmente vinculada al mundo de la radio, también ha sido habitual colaborador de la prensa regional de Castilla y León, principalmente en el Diario-Día de Palencia, el Diario Regional de Valladolid y el Norte de Castilla, así como en multitud de revistas especializadas principalmente en temas de carácter cultural, artístico y sobre el mundo del turismo.

Barreda fue nombrado en 1987 Coordinador Nacional de Asociaciones, sustituyendo a D. Elías Valiña y ha sido desde esta presidencia y de la Federación Nacional, fundada en 1992, el aglutinador del movimiento asociativo jacobino a través de la Federación, así como el impulsor de no pocas iniciativas comunes de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago. Al hacerse cargo de la dirección de la Revista Peregrino ha destacado la ilusión y dedicación que pondrá en ello, al posibilitar el volver a unas de sus raíces profesionales cual es el periodismo activo, del que se había alejado en los dos últimos años.

Hasta las elecciones de los cargos de la Federación, previstas estatutariamente para comienzos del próximo año 1998, Barreda simultaneará los cargos de director de Peregrino con la de Presidente de la Federación, aunque ya anunció a la Asamblea su intención de no presentarse a la reelección como presidente de la Federación de Asociaciones. ■



El príncipe de Asturias recibió el pasado 17 de marzo en audiencia en el Palacio de la Zarzuela a los miembros de los comités del IV Congreso de Asociaciones del Camino de Santiago celebrado en Carrión de los Condes. Don Felipe de Borbón se interesó en el transcurso de la audiencia por los jóvenes voluntarios que atienden la ruta jacobea, así como por los aspectos medioambientales del itinerario.

El presidente de la Federación Nacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, Ángel Luis Barreda, realizó en el transcurso de la audiencia una invitación a toda la Familia Real para que alguno de sus miembros recorra la ruta jacobea en 1999, año en que se celebrará el próximo Año Jacobeo. Felipe de Borbón fue presidente de honor de la reunión científica celebrada en la ciudad palentina, en la que se debatió el Camino de Santiago del año 2000. Precisamente, los responsables de la organización del congreso entregaron al heredero de la Corona las conclusiones del mismo.

El acto, que se prolongó durante más de media hora, contó



con la asistencia, entre otros miembros, del presidente de la Junta de Castilla y León, Juan José Lucas, que ostentó la vicepresidencia de honor del congreso, el presidente de la Diputación de Palencia, Jesús Mañueco; y el alcalde de Carrión, José Ramón Blanco. Un total de 15 personas participaron en el acto de la audiencia.

Distendido y cercano

El Príncipe saludó en primer lugar a Juan José Lucas, y éste le cedió el lugar a Barreda, que se encargó de presentar uno a uno al resto de los miembros de los

EL PRINCIPE SE INTERESA POR LOS JOVENES VOLUNTARIOS DEL CAMINO DE SANTIAGO

FELIPE DE BORBON RECIBIO EN AUDIENCIA A LOS ORGANIZADORES DEL IV CONGRESO JACOBEO

comités organizadores del congreso. Después de la sesión fotográfica, pasaron todos a uno de los salones del madrileño Palacio de la Zarzuela, en donde se desarrolló la audiencia, siempre en un tono distendido y cercano. De hecho, el discurso que el máximo responsable de las asociaciones jacobeanas tenía preparado para leer ante Don Felipe de Borbón no llegó a leerse, sino que lo reseñó espontáneamente. El heredero de la Corona se interesó de forma especial por los jóvenes voluntarios que atienden al Camino de Santiago, y efectuó varias preguntas sobre este tema, destacando la labor que tienen, tanto los voluntarios culturales como los hospitalarios.

También quiso conocer algunos aspectos sobre la situación del medio ambiente a lo largo de la ruta jacobea, en concreto por las fuentes que satisfacen la sed de los peregrinos. Igualmente, el Príncipe realizó varias preguntas sobre el funcionamiento de la Federación Nacional de Asociaciones del Camino de Santiago y sobre las peregrinaciones en general. En este sentido, Don Felipe fue informado de la presencia cada vez más numerosa, como se ha comprobado este año, de peregrinos de origen brasileño. También, el presidente de la organización explicó al Príncipe, a preguntas suyas, cómo se realizan las encuestas de los peregrinos y cómo se conoce el dato de los que cada año recorren el itinerario. Barreda le detalló cómo es el sistema de las credenciales que se entregan a los viajeros. En su interés por

conocer aspectos sobre el itinerario cultural y espiritual más antiguo de Europa, el hijo del Rey Juan Carlos se interesó también por los otros congresos de asociaciones del Camino que se han celebrado con anterioridad al de Carrión. El Príncipe recibió la Medalla de la Federación de Asociaciones y un dossier de prensa del Congreso.

El éxito de una reunión científica

Ante el carácter entrañable y cordial de la audiencia, Barreda decidió dejar a un lado el discurso que llevaba preparado. No obstante, mantuvo las líneas generales del texto que incluían la invitación al Príncipe Felipe y al resto de la Familia Real a peregrinar a Compostela con motivo de la conmemoración en 1999 del último año jubilar de este siglo y milenio. Barreda recordaba en el texto que Felipe de Borbón fue peregrino de a pie por tierras de Navarra y Burgos, por lo que mostró su confianza y deseo de que la experiencia se repita.

El máximo responsable de la Federación Española y presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Palencia, agradeció la deferencia del representante de la Corona por haber accedido al encuentro con los responsables del último congreso jacobeo, informándole del éxito de la convocatoria, que reunió a cerca de 500 personas, más de 300 de ellos congresistas, llegados de todos los países de Europa y algunos americanos. Recordó que hubo más de medio centenar de ponencias recogidas en



las actas del congreso, cuya copia entregaron a Don Felipe de Borbón.

Conclusiones

En las actas, además de los importantes estudios de investigación histórica, a los que aludió el presidente de la Federación Española, Felipe de Borbón podrá conocer las vivencias de peregrinos actuales, así como las aportaciones que para el desarrollo del Camino de Santiago se presentaron y cuyas conclusiones del congreso han quedado recogidas, como guía de trabajo para los próximos años.

Entre las conclusiones adoptadas en el encuentro de especialistas jacobeanos, los representantes del congreso destacaron la potenciación turística, artística, cultural y económica que el primer itinerario cultural europeo ofrece, respetando el carácter tradicional que la ruta tiene. Igualmente, se indicó la necesaria coordinación y apuesta por el desarrollo del Camino que han de hacer las distintas administraciones y la especial atención a los pequeños ayuntamientos del Camino.

La puesta en marcha de intercambios entre localidades, regiones y países que contribuyan a una circulación fluida de culturas, creencias, experiencias e ideas, en un espíritu abierto y tolerante que las gentes del Camino ofrecen y reciben.

La sorpresa de un libro

La delegación de la Federación Nacional de Asociaciones del Camino de Santiago entregó al Príncipe un ejemplar del libro *Tu solus Peregrinus*, que está escrito por el monje del monasterio de Sto. Domingo de Silos, el palentino Juan Antonio Torres, publicación que fue presentada en el transcurso del congreso jacobeo. Don Felipe de Borbón mostró su sorpresa al comprobar con la fecha de edición que el libro es reciente, esperándose un libro más antiguo. Fue informado entonces que este monje recorrió el Camino de Santiago cuando tenía 25 años, y que después de acabar el itinerario decidió ingresar en el monasterio benedictino. ■

LAS ASOCIACIONES JACOBEAS PRESENTAN UNA GRAN ACTIVIDAD PARA EL PRESENTE AÑO

(Fotos de archivo)

Las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago tienen previsto para el año 1997 realizar todo tipo de actividades que les son propias, y que recogidas en sus Estatutos, servirán para potenciar los aspectos culturales, artísticos y de ayuda al peregrino, de mejor conocimiento de la ruta y en general todo lo que redunde en beneficio de peregrinos, viajeros y gentes que muestran su interés por este Camino milenario.

Este año además, son muchas las Asociaciones que celebran el décimo aniversario de su fundación, ello se deja notar en la programación de sus actividades. La Asociación de NAVARRA, como ya viene haciendo en años anteriores, ha programado una buena cantidad de marchas por los diversos caminos que parten de su comunidad o a ella afluyen, a destacar los concursos fotográficos, su Décima Semana Jacobea y los intercambios que realizarán con otras asociaciones afines.

También la Asociación de BURGOS muestra especial preferencia por las marchas, y no abandona las actividades que le han dado reconocido prestigio, como será la XI Semana Cultural, que este año dedican al "IX Centenario de la muerte de San Lesmes". Sus Viernes Culturales, que iniciaron hace meses, se prolongarán todavía hasta el mes de Mayo, y aprovecharán una vez más el "Milagro de la Luz" para acercarse al Monasterio de San Juan de Ortega y celebrar, como hacían los paganos, el equinoccio y el solsticio. Muy cerca, los de PALENCIA, han programado diversos actos que ya tienen solera: Las Terceras Justas Poéticas del Camino de Santiago, concierto, teatro y otras actividades en la Semana de la Festividad de Santiago, y una amplia programación cultural que, como el "carro de la alegría" recorrerá todos y cada uno de los pueblos por donde pasa el Camino de Santiago en Palencia, y otros situados a la vera del Camino.

La Asociación de LEÓN combinará una vez más la atención a los peregrinos con diversas actividades culturales y viajes por el Camino de Santiago, alternando lo lúdico y lo espiritual en las fiestas del Apóstol y en las jornadas



monásticas de Oración que se celebran en las Benedictinas. Bien cerca, los del BIERZO seguirán esforzándose por atender la avalancha de peregrinos que a su comarca llegan todos los veranos, prestando también especial atención a las publicaciones sobre diferentes aspectos de la ruta en El Bierzo. Para animar a los más jóvenes, han organizado charlas en los colegios, y para que los artistas sientan el atractivo que el Camino ofrece, han preparado una Exposición de Pintura sobre el Camino de Santiago, a cargo de pintores bercianos.

Ya en tierras de Galicia, la Asociación GALEGA sigue mostrando su interés en potenciar los diversos caminos que su comunidad cruza. Fisterra y Muxia, la Vía de la Plata y el Camino Meridional, el Camino Inglés y el Camino Portugués, siguen siendo sus predilectos. En investigar, recuperar y señalar estos caminos dedicarán gran parte de su tiempo.

Las Asociaciones de Asturias siguen trabajando activamente por no perder el tren del Camino en vagones de primera, y de esta forma la Asociación ASTURLEONESA ha convocado desde concursos de cuentos sobre el Camino, principalmente dirigido a estudiantes de Asturias y León, hasta peregrinaciones a lugares tan emblemáticos como Monsacro, San Melchor de Quirós y Covadonga. La

publicación de su revista "A Santiago" nos seguirá informando a todos de las excelencias de los caminos por Asturias. La ASTURGALAICA DEL INTERIOR también tiene programadas varias marchas, así como un encuentro de las comunidades del Camino Norte (Galicia, Asturias, Cantabria y País Vasco) y diversos ciclos de conferencias y proyecciones. La inauguración de albergues en la Mesa, Borres y Salas mejorará las posibilidades de atención a los peregrinos.

Las muy activas Asociaciones del País Vasco, además de sus publicaciones y revistas, ofrecerán un variado programa de actividades. ALAVA nos ofrece el camino desde dos perspectivas, "Andar y ver", que no es otra cosa que excursiones de fin de semana y "Desde los ojos del peregrino" que ofrece la organización de unos cursos culturales para el otoño. La Asociación de VIZCAYA pondrá énfasis en sus ya tradicionales concursos literarios y fotográficos. Organizará en Gúeñes un Cursillo de Hospitaleros y una vez más atenderán peregrinos que buscan información en su sede, o son atendidos en los refugios del Camino Francés, que también ellos gestionan.

Coincidiendo también con su décimo aniversario, la Asociación de la COMUNIDAD VALENCIANA, dedicará un gran esfuerzo a actividades cultura-

les: Quinta Semana Cultural, con conferencias, exposiciones y conciertos, el Primer Premio "Vieiragrino" de relatos sobre el Camino, el Segundo Concurso de Fotografía y Diapositivas, así como la edición de diverso material bibliográfico. No muy lejos, los amigos de ALICANTE han organizado diversas marchas y potenciarán su camino "De la Explanada al Obradoiro", destacando también el Octavo Ciclo de Conferencias "El Camino de San Vicente Mártir, Vía Augusta y las Peregrinaciones".

La Asociación de MURCIA también difundirá el Camino en los centros escolares de su comunidad; celebrará las Terceras Jornadas Jacobeas, organizará diversas exposiciones fotográficas y atenderá a los peregrinos, informándoles desde su sede.



Por su parte, la Asociación de CUENCA ha organizado viajes por los Monasterios de la Rioja y peregrinaciones por el Camino Francés en etapas de Puente la Reina a Burgos. En torno a la fiesta del Apóstol Santiago celebrará sus Segundas Jornadas Jacobeas.

La Asociación del Camino de Santiago en ZARAGOZA tiene entre los objetivos de este año potenciar el Camino Jacobeo del Ebro, con exposiciones fotográficas, mesas redondas, conciertos y encuentro de asociaciones, habiendo estrenado nueva sede y reformado sus estatutos para ampliar sus actividades tanto de tipo cultural como de atención a los peregrinos. Los viajes

y excursiones siguen siendo un plato fuerte de la Asociación maña.

La Asociación de MADRID, bajo el lema "Desde casa hacia Santiago", potenciará el Camino Matritense, distribuyendo sus actividades en recorrer físicamente este camino, así como darlo a conocer a través de mesas redondas y proyecciones de diapositivas.

En tierras de Cataluña, la Asociación de SABADELL ha programado excursiones por el Camino catalán, con repintado del tramo de Monserrat a Fraga, teniendo prevista su participación en diversas conferencias, hospitaleros voluntarios, así como información y entrega de credenciales a los peregrinos.

La Asociación de LA RIOJA suma a su ya conocido esfuerzo en mantener el

albergue y acoger a los peregrinos durante todo el año, el recorrido por el Camino a su paso por sus tierras para su repintado y su estudio en aquellos tramos en los que abunda el asfalto, además, hay que añadir de la nueva relación que tienen con los "hermanos" del Camino Jacobeo del Ebro.

Otras Asociaciones no incluidas en nuestra relación de hoy, también se esfuerzan en potenciar el Camino, ayudar a los peregrinos y en general hacer posible que el Camino de Santiago recupere el esplendor que tuvo durante siglos y que en los últimos años ha visto reverdecer su importancia. ■

EN TRES MESES YA HAN NACIDO DOS ASOCIACIONES

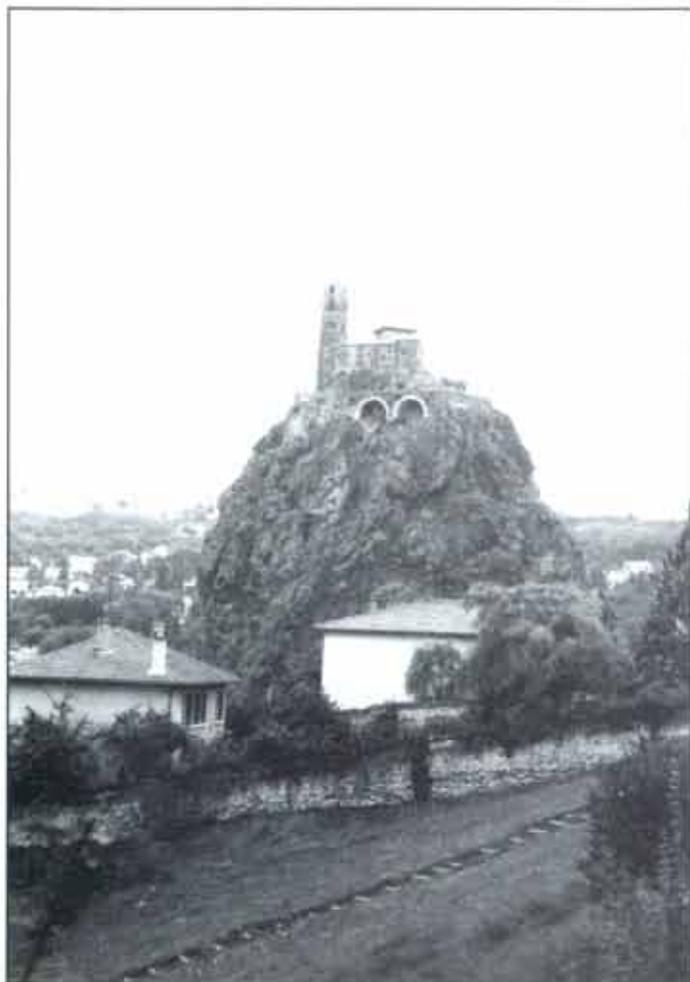
NUEVA ASOCIACION EN GUADALAJARA

Tenemos el gusto de informaros que el día 27 de febrero de 1997 los Organismos Oficiales de Guadalajara aprobaron la ASOCIACION AL-CARREÑA DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO, con domicilio en la Pza. De San Esteban nº 1, 19001 Guadalajara.

Esta Asociación la hemos creado un grupo de amigos peregrinos, muy vinculados al CAMINO desde hace muchos años y entusiastas de todo lo relacionado con temas jacobeos, que tienen la ilusión puesta en servir a todas las personas de esta provincia que estén interesadas en hacer el CAMINO DE SANTIAGO. Trataremos de informar y orientar a cuantos futuros peregrinos vengan a consultarnos y estamos seguros de que transmitiéndoles nuestro entusiasmo y conocimientos los haremos para siempre AMIGOS DEL CAMINO. ■

NUEVA ASOCIACION EN ANDORRA (TERUEL)

También en Andorra (Teruel) acaba de nacer una nueva Asociación: La Asociación "San Macario". Rafael Martínez Perpiñán, actual secretario, fue el pionero que tras varias peregrinaciones tanto en bici como a pie vio la posibilidad de crear una Asociación en su tierra. Nada más conformarse como tal, se han puesto en contacto con nuestra Federación para trabajar de forma conjunta. De ahora en adelante en el Edificio Cruz Roja de Andorra tienen su sede oficial, aunque para informar, orientar, es decir, atender a todo aquel que así lo solicite, se les puede encontrar en la Casa Parroquial, en la plaza del Regallo, todos los jueves de 6 a 7. Numerosas actividades tienen programadas, una en concreto es recorrer, pintar... el Camino desde Andorra a Zaragoza. Desde nuestra Federación les damos la más calurosa bienvenida. ■



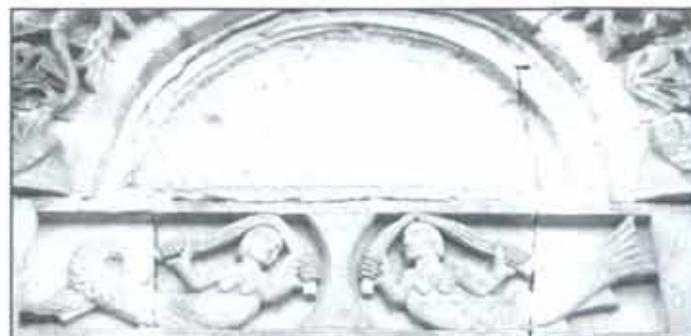
Iglesia de S. Miguel, sentada en una roca de origen volcánico.

servir al Señor y ponerse de este "suplemento de alma", para citar al filósofo Bergson.

Después de Le Puy, el Camino cruza el río Allier, poderoso afluente del Loira, en unas gargantas algo abruptas. La subida después del pueblo de Monistrol está en los recuerdos de muchos caminantes ya que, por ser la segunda etapa, el cuerpo no

está acostumbrado a la rudeza de la cuesta. Poco después, el peregrino descubre en una suave ondulación de la meseta de la Margeride, el pueblo de SAUGUES cuya silueta es dominada por la Torre de los Ingleses y por el campanario de la Colegiata. Suele ser el final de la segunda etapa.

Para el señor cura, son muchos los que caminan porque es una zona muy atractiva por la belleza de sus paisajes situados alrededor de 1000 metros de altura. Pero, precisa el padre DURAND, pocos son los que peregrinan; entre ellos, algunos cubren la distancia de Le

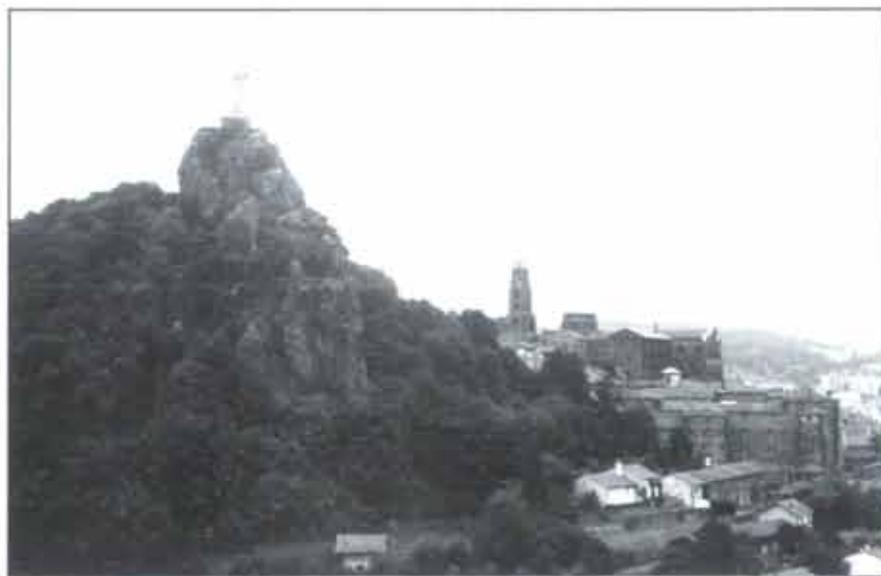


A San Miguel se le invocaba contra los peligros marítimos y terrestres, de ahí que en el timpano aparezcan dos sirenas, una con cola de pescado y otra con cola de serpiente.

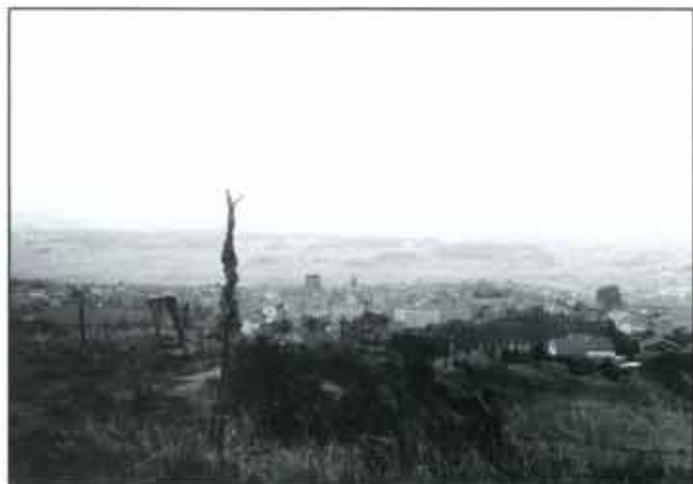
Puy a Conques (unos 200 Kms) porque el tiempo de que disponen no les da para más. Sin embargo, se da el caso de personas procedentes de Suiza, Alemania, Bélgica, o de Francia, que caminan con la intención de darle el abrazo al Apóstol. Entre ellos, recuerda a un joven matrimonio que le impresionó porque cada día leían los Evangelios y rezaban el rosario. Otros empezaron la peregrinación caminando y, poco a poco, se dejan invadir por el misterio de la Ruta, asisten a misas, rezan, y acaban convirtiéndose en peregrinos hechos y derechos.

→

→



Le Puy, vista general, la peña de la Virgen y la catedral.



Vista general de Saugues en la meseta de la Margeride.

El padre Durand aprovecha la ocasión para presentar los centros de interés de la parroquia: la colegiata saint-Médard, el personaje de San Benildo (santo varón del siglo XIX, celebrado el domingo antes del 15 de agosto) y la cofradía de los Penitentes Blancos cuya principal actuación es la procesión del Jueves Santo.

La alcaldesa, señora de CHIRAC, presenta el pueblo y sus 2.200 habitantes como un centro esencialmente rural (el 80% de la población vive del sector agrícola). El mercado de cada viernes es el quinto en importancia en Francia para el ganado ovino (la casi totalidad se exporta a España). Durante el llamado Antiguo Régimen (o sea, antes de la Revolución Francesa) el pueblo fue capital de la comarca del GÉVAUDAN, conocida por la bestia feroz (¿lobo o perro salvaje?) que diezmó los ganados durante 3 años en la segunda mitad del XVIII y que se convirtió en animal mítico (Véase Peregrino nº 43-44, pág. 17).

Explica la alcaldesa que la Torre de los ingleses sirvió

de atalaya durante la Guerra de los Cien Años entre Franceses e Ingleses en los siglos XIV y XV. Un general inglés murió en un combate y está enterrado en el camposanto.

En cuanto al impacto del Camino de Santiago, dice la señora de Chirac que los habitantes no son todavía lo suficientemente conscientes de lo que podrían hacer para mejor acoger y sacar un provecho económico. "Es verdad que los peregrinos nos devuelven una imagen desconocida por nosotros, permiten darnos cuenta de la fuerza de ese Camino como vía de búsqueda interior". A este respecto da el ejemplo de una pareja que empezó la peregrinación en París, pasando por Le Puy y que fue completamente transformada por la experiencia, después de 2.300 Kms.

La acogida de los peregrinos en Saugues es múltiple; está el "gîte d'accueil", refugio que depende de los senderos de gran recorrido; están los hoteles, y están las casas de turismo rural, que permiten cenar y dormir en casas de campesinos (ver

recuadro).

Cuando se le pide a la alcaldesa qué impresión tiene de vivir al lado del Camino y de estar tan lejos de la meta, me cuenta con mucha ilusión el viaje en coche que con su marido realizó en noviembre de 1994 hasta Compostela; fueron por el Camino del Norte y volvieron por el de la Meseta. "Allí fue donde me di cuenta de lo

que sentirían los peregrinos en el desierto de Castilla. Nos gustó estar por el camino en otoño lejos de los agobios turísticos del verano".

Por eso, a la señora alcaldesa le gustaría empezar un intercambio (y quizás, hermanarse) con un pueblo de España, del mismo tamaño que el suyo (2.000- 3.000 habitantes), preferentemente en el Camino del Norte y si



La señora ITIER y su hija acogen a peregrinos y a senderistas en su casa que forma parte de la red francesa de turismo rural. Empieza la madre exclamando: "Pero, ¡qué bonito es ir hasta Santiago!". Explica que en octubre del 95, con otras tres mujeres de la zona fueron en coche a Santiago para conocer de cerca lo que vivían los peregrinos que pasaban por su casa. Cuenta una anécdota de la estancia en Compostela, en donde se encontraron con la "picaresca del turismo" que propone a los extranjeros un "dormir económico" para llevarles a habitaciones algo cochambrosas en el 7º piso, sin ascensor. Pero, a pesar de las desventuras y aventuras, se lo tomaron todo con buen humor y regresaron entusiasmadas.

A la señora Itier le parece que lo de los peregrinos es "ejemplar", ya que cada paso es una oración por los enfermos, por los que acogen, por la paz, etc... Si llegan mojados, en seguida les seca la ropa y las botas y es lo que más aprecian. Está muy contenta de poder aliviar los sufrimientos de la ruta. Ahora está jubilada y a su hija le toca compaginar el oficio de agricultora con la acogida. ■

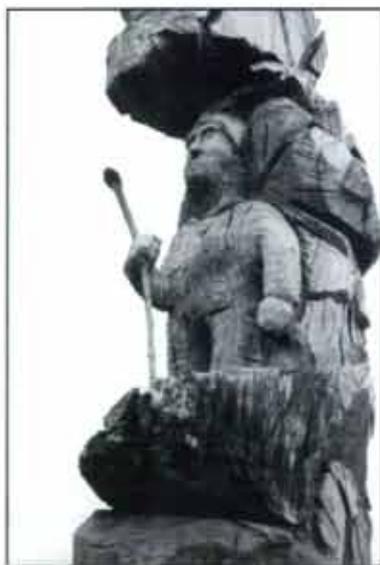


En la etapa de AUMONT-AUBRAC, el peregrino auténtico puede cenar en casa de la señora BEAU-FILS (Tf: 66.42.91.49) que vive a unos 20 minutos del centro, en Le Bouchet.

A ella le gusta recibir a los que peregrinan a pie (avisar antes). Su papel consiste en curarles las ampollas de los pies y en animarles antes de la temida travesía del altiplano del Aubrac. Ella ya no puede caminar y sabe que ha de empujar a los demás con la calidad y el calor de su hospitalidad. Me habla por ejemplo, de ese matrimonio que está caminando actualmente hacia el Apóstol después de la muerte accidental de un hijo de 29 años.

Para pernoctar en Aumont, existen dos refugios de pago; también existe la posibilidad de llamar a casa del cura que presta unos colchones en el salón de actos de la parroquia.

La señora Beau-fils, apodada la "abuelita St Jacques", forma parte de una asociación jacobea que luchó para que el Camino pudiera pasar por un túnel propio debajo de la autopista de Paris-Béziers; desde entonces la gente de la zona llaman al túnel de Saintjacqueduc, o sea, el "Santiagoducto"; o el "Santiacueducto". ■



*Arte contemporáneo al borde del Camino.
Escultura en madera.
Santiago acoge al peregrino*

no, en el camino francés. ¡sirva este artículo de llamada a los alcaldes aludidos! ■



Recorriendo el Camino encontraremos vistas tan hermosas como esta de Saugues.

Se celebró en Madrid entre los días 15 y 16 de Febrero

La Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago celebró su asamblea general anual entre los días 15 y 16 del pasado mes de febrero en Madrid donde una veintena de asociaciones se dieron cita para estudiar y debatir proyectos de futuro en torno a la ruta jacobea. A los actos de inauguración asistieron el Arzobispo de Madrid Antonio María Rouco y el Director General de Cooperación Cultural del Ministerio de Cultura Rafael Rodríguez Ponga quienes en sus respectivos discursos a los asambleístas destacaron el carácter espiritual y religioso del Camino en el caso de las palabras pronunciadas por Monseñor Rouco y Varela, mientras que el Director General habló del trabajo entusiasta y necesario que las Asociaciones ofrecen por el Camino y brindando su colaboración a nuevos proyectos como el aprobado en el IV Congreso Internacional sobre los "Voluntarios Culturales del Camino".

En las jornadas de trabajo que se prolongaron por espacio de dos días se analizaron principalmente los asuntos que, concernientes a temas organizativos de la Federación, constituyen en núcleo principal de actuación de la Federación y a sus asociaciones federadas: Asuntos económicos, Revista Peregrino, albergues y refugios, funcionamiento de las oficinas de información y estudio y análisis de la encuesta "Peregrinos'96" realizada por la

Federación y cuyos datos principales fueron publicados en el número anterior de esta revista. La Asamblea tuvo dos partes diferenciadas en las que se vio lo realizado en el pasado año, con amplia información de las actividades que cada asociación realiza y una que sirvió para planificar el presente año con especial dedicación a los temas de los cursillos de hospitaleros, puesta en marcha de los "Voluntarios Culturales del Camino" que este año hará de forma experimental en algunas localidades de la ruta y un asunto en el que la Federación tiene un especial interés como es la atención a los peregrinos a través de los albergues que en un total de 25 localidades jacobeanas serán atendidos por hospitaleros y asociaciones con la coordinación de la Federación.

La Federación acordó igualmente posponer el Encuentro Internacional de Hospitaleros que estaba previsto celebrar en el mes de septiembre en Silos para el próximo año 1998 al entender que tal convocatoria precisaba de unos trabajos previos que no se habían realizado aún y por considerar que el año 1998 es una buena fecha para esta actividad como preludeo y preparación ante el próximo Año Jacobeo a celebrar en 1999.



La Asamblea de Madrid completó sus actividades con una Misa en la parroquia de Santiago que fue oficiada por el Obispo Auxiliar de Madrid, así como diversos actos folclóricos a cargo de la Agrupación de danzas "Rosalia de Castro" y un grupo de gaitas, que junto a la tradicional "queimada", pusieron el colofón a esta Asamblea General y Jornadas de Trabajo. ■



ENTREGA DE MEDALLAS DE HONOR

Como viene siendo tradicional en las últimas Asambleas, se aprovechó ésta celebrada en Madrid para hacer entrega de las distinciones de la Federación a la Asociación de Madrid, Centro Gallego de la capital de España y al Arzobispo de Madrid D. Antonio-María Rouco.

En el caso de la Asociación madrileña se tuvo en cuenta no sólo el que la Asamblea se celebrase bajo su organización, sino también en que la Asociación matritense cumpliera sus primeros 10 años de existencia, agradeciéndoles con dicha distinción el enorme trabajo que vienen realizando en

la ayuda e información a peregrinos que el pasado año superó la cifra de los 2.200. Del Centro Gallego en Madrid se vino a reconocer la ayuda que prestan a la Asociación jacobea madrileña al haberles cedido sus instalaciones para el desarrollo de sus actividades.

La concesión de la medalla al que fuera arzobispo de Santiago de Compostela y hoy de Madrid D. Antonio María Rouco y Varela se hizo en reconocimiento a la labor que realizó en la potenciación del Camino de Santiago y de las peregrinaciones en los últimos años y especialmente en el tiempo que permaneció en Santiago de Compostela, así como el grado de colaboración, atención y deferencia que tuvo para con la Federación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, cuyo presidente formó parte de la Comisión Interdiocesana por él nombrada, dándose entonces un magnífico grado de relación y colaboración entre el Arzobispado de Santiago y la Federación de Asociaciones, que tanto sirvió para configurar el éxito de las peregrinaciones a Compostela. ■



ITINERARIOS DE AGUA

Como el río hacia el mar

Nace el Camino de Santiago en las altas montañas como un río de agua incontenible, igual que el Aragón desde el Summo Portu, que corre hacia la mar remota.

Siempre nace el camino más allá, no más acá, pues nadie sabe nunca donde empieza un camino o cuándo se origina, como nunca se sabe dónde comienza un río.

Quizás se precise que, alguna vez, busquemos el comienzo. Luego también el final: si no es lo mismo. Y el comienzo es el mar, las aguas primordiales que originan las lluvias y las fuentes, los broncos manantiales y los ríos que van a dar a la mar, en acabado ouroboros. El mar que gesta el movimiento, el nacimiento, los inicios y a la vez, la inquietud, la muerte, los finales. Ilimitadas e inmortales, las aguas son el principio y el fin de todas las cosas de la tierra. ■

Texto: Vicente Malabá.
Fotografía: Redacción y autor.

Pies de foto: Fragmentos de Federico García Lorca, Diego Jesús Jiménez y Carlos de la Rica.

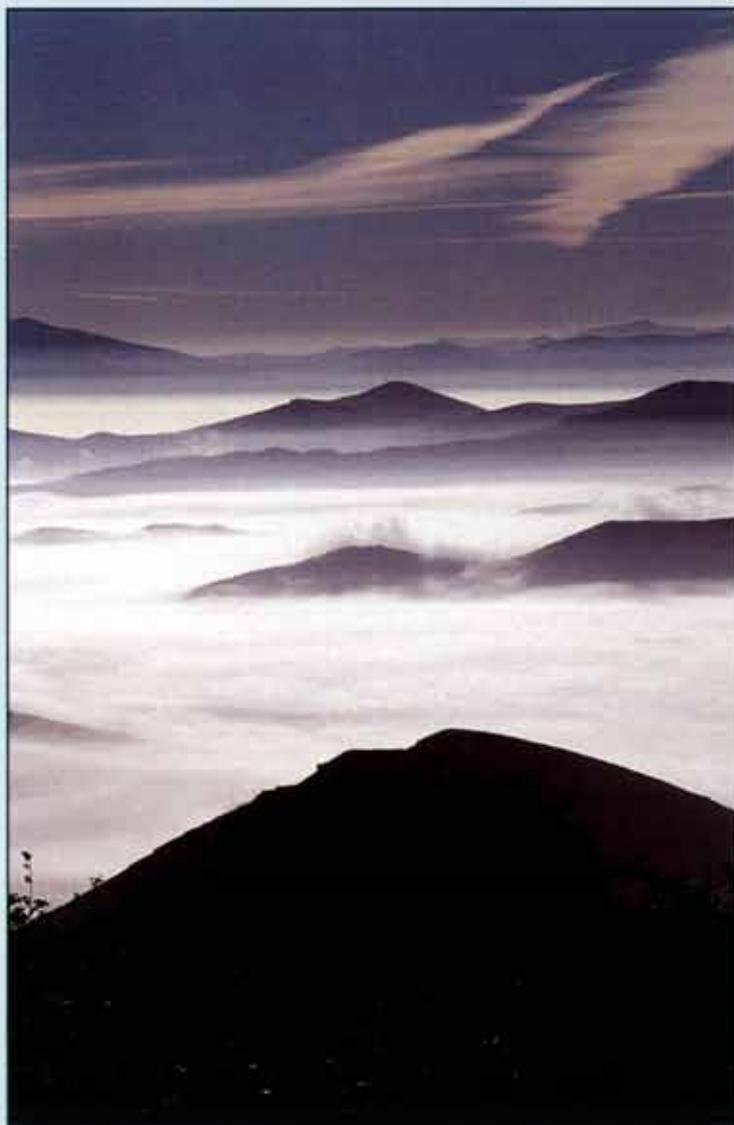
Fons et origo

El principio es el mar. Ya parece vulgar, por conocido, el afirmar que el planeta tierra es el planeta azul: los océanos y los mares ocupan el 70% de su superficie, es decir, 361 millones de Km². Se estima que el volumen total de la masa de aguas marinas, es doce veces el volumen de todas las tierras emergidas. Si se nivelase el relieve de la tierra, las aguas marinas recubrirían los continentes con una capa de 2.500 metros de espesor. El agua de los mares se evapora y así de esa manera, las aguas inferiores se elevan en aguas superiores, en variadísimas nubes que pueblan los cielos de figuras, de cirrus y de stratus, de cúmulos y de cúmulo nimbus, que generan las lluvias. ¿Quién podría medir, con qué medidas, las aguas que le llueven a la tierra? ¿Qué partes de las tierras del planeta son ríos, lagos, mares interiores,

acuíferos ocultos? La lluvia fecundante engendra hierbas, árboles, semillas de ingente variedad y toda clase de frutos que, a su vez, están formados en un 80% por agua.

Las tres cuartas partes del cuerpo humano son agua, es decir que en un cuerpo de ochenta kilos de peso, sesenta son de agua. Al parecer la mayor cantidad de ella está en el cerebro. El organismo necesita aportes importantes de agua cada día. En la exacta y correspondiente proporción a aquella utilizada en el jardín de Edén por el Creador para moldear adecuadamente la seca arcilla del suelo. Literalmente somos agua, más que ninguna otra cosa. El agua es la fuente y el origen de la vida; sin ella no es la tierra más que un desierto árido, país del hambre y de la sed, en el que las plantas no son posibles y hombres y animales están destinados a la muerte.

*Y la canción del agua
es una cosa eterna.
Es la savia entrañable
que madura los campos.
Ella es luz hecha canto
de ilusiones románticas.
No hay estado perfecto
como al tomar el agua.*



Canto al agua

¿Qué podré decir del agua? Como habéis leído, sobre las aguas antes de la creación del mundo, caminaba el Espíritu Santo. ¡Oh agua, que has lavado al universo de la sangre humana, haciendo que un símbolo precediera al agua actual! ¡Oh agua, que mereciste ser el sacramento de Cristo, lavando sin ser tú lavada! Por ti empiezan a llegar a su edad más perfecta los misterios. De ti toman origen y en ti tienen cumplimiento, o mejor, tú nos consigues el que podamos existir sin fin. Tú infundes a los cuerpos agostados por el calor una dulce y apacible bebida que es la salud para la vida y que lleva consigo un suave placer. A ti las montañas te recubren sin aprisionarte, tú embistes a los escollos sin romperlos, fecundas la tierra sin perder vigor y, aunque procedas de profundas simas, derramas un soplo vital; usada como riego fertilizas los surcos y das humedad y blandura al terreno para que la tierra no se desvirtúe y se empobrezca, antes, por el contrario, pueda dar las anuales cosechas. Al ser parte constitutiva de todos los elementos, el cielo, el aire, el mar y la tierra te rinden homenaje.

San Ambrosio. Tratado sobre el evangelio de san Lucas. Siglo IV

Canción del agua Eterna

Las creadoras aguas de la vida son también aguas de muerte, aterradoras aguas portadoras de muerte. La tormenta provoca inundaciones que aprestan a lanzarse sobre el hombre de improviso. El diluvio anega y extermina toda forma de vida. El mar es una fuerza maligna, desordenada, asiento de la bestia monstruosa de Tiamat, devastador, imponente y soberbio. Las aguas del mar evocan la inquietud demoniaca con su agitación perpetua y con su amargura, la desolación del seol: *la mar es el morir*.

Y sin embargo, esa muerte nunca es definitiva, empañada de gérmenes en ella la vida reaparece bajo regeneradas formas. El poder destructor del agua deviene en ser generativo. Regenerador. Sumergirse en ella es regresar a lo preformal, es volver a las fuentes del origen

por medio de la muerte. A través de la disolución y la desintegración, se provoca una fase progresiva de reintegración y nuevo nacimiento. El contacto con el agua implica siempre regeneración porque la disolución va seguida de un nuevo nacimiento y porque la inmersión fertiliza y aumenta el poder de vida de la creación. La vida es frágil y tiene que ser absorbida periódicamente porque el destino de todas las formas es disolverse para poder reaparecer. Si las formas no se regeneran por su reabsorción periódica en las aguas, se desharían, se agotarían sus posibilidades creadoras y se apagarían definitivamente. Absorbido en el agua, el mundo nace nuevo, regenerado. Elemento omnipresente y rebullente de virtualidades tiene el agua un vastísimo poder de simbolización que se impone de numerosas maneras a lo largo del Camino de Santiago.

La lluvia tiene un vago secreto de ternura. Es un besar azul que recibe la tierra. Es la aurora del fruto, la que nos trae las flores y nos unge de espíritu santo de los mares.





Junto al agua
somos como viajeros
solitarios
que vuelven del exilio
a la patria perdida,
reconstruida

Principio de lo indiferenciado y de lo virtual, fundamento de toda manifestación cósmica, receptáculo de todos los gérmenes, las aguas simbolizan la sustancia primordial de la que todas las formas nacen y a la que todas las formas vuelven por regresión o por cataclismo. Existieron en el comienzo y reaparecen al final de todo ciclo histórico o cósmico. Existirán siempre pero nunca solas porque las aguas son siempre germinativas: preceden a todas las formas y son soporte de todo lo creado. La inmersión en el agua simboliza la regresión a lo preformal, la regeneración total, el volver a nacer, porque la inmersión equivale a una disolución de las formas; la salida de las aguas reproduce el gesto cosmogónico de la manifestación formal. El contacto con el agua implica siempre regeneración: el agua confiere un «nuevo nacimiento» por un ritual iniciático; por un ritual mágico, cura; por rituales funerarios, garantiza un renacimiento *post mortem*. Al incorporar en sí todas las virtualidades, el agua se convierte en símbolo de vida (el agua viva). Rica en gérmenes el agua fecunda la tierra, los animales, la mujer. Receptáculo de todas las virtualidades, fluida por excelencia, soporte del devenir universal.

Mircea Eliade. *Tratado de historia de las religiones*. Madrid 1981, pág. 200

Llanto que baja hasta el mar

“El cielo abraza a la tierra y la fecunda mediante la lluvia”. La lluvia constituye el agente fecundador del suelo, del suelo del que se obtiene la fecundidad. El agua de la lluvia origina los diversos paisajes que recorre el peregrino. La presencia o ausencia de agua nos ofrece secas rastrojeras o sembrados de indecibles verdes. Incluidos los de la lluvia artificial. Peregrinar en verano o invierno, primavera u otoño no es indiferente para el interior camino peregrino. Las lluvias originan la indescriptible variedad de vegetación: las hayas (...las hayas son la leyenda), los fresnos, los robles (... el roble dice del valor y el coraje), las encinas, los pinos, los alisos y chopos (los chopos son la ribera), olmos eucaliptos, cipreses y los abedules y castaños. La lluvia concede al peregrino los cardos mesetarios, las ortigas y brezos de San Juan de Ortega, los helechos bajando a Triacastela. Y los cultivos. Cultivos de secano o huertos. Agua canalizada, lluvia domesticada





en agüera, acequia, zanja, canaleta, canal. La lluvia ofrece al peregrino gran parte de la arquitectura popular al originar las diversas maneras de cubrir las construcciones: cubiertas pizarrosas verticales, tejados con cobijas sin teja de canal, tejados con dos tejas, o con losas de piedra, las mágicas *teitadas* de los cuentos de niños.

La lluvia que cala los pertrechos y el cuerpo del peregrino es el símbolo de las influencias celestes que se derraman sobre la tierra pues lo que descende del cielo a la tierra es la fertilidad del espíritu. Los seres sutiles descienden de la luna a la tierra disueltos en las gotas de lluvia, dicen los hindúes. En el islam, Dios envía a su ángel con cada gota de lluvia. Según Jesús, la lluvia es un don de Dios que él manda a todos por igual sean buenos o malos, justos o injustos. Y pide el profeta: "Cielos, lloved vuestra justicia. Abrete, tierra, haz germinar al Salvador".

Para la sed cansados.

La lluvia empuña la tierra de su aguas y por los manantiales abre el seno oscuro de la tierra y hace brotar naturalmente el agua de la vida. Los manantiales son la boca del agua viva. Por ello han sido venerados muchas veces como seres divinos o relacionados con los dioses: manantiales termales, pozos, salinas, estaban habitados por una divinidad "¿Quién pudo conocer el nombre de todas las ninfas?" Divinidades de todas las aguas corrientes, de



¿Quién pudiera entender los manantiales, el secreto del agua recién nacida, ese cantar oculto a todas las miradas, dulce melodía más allá de las almas?



Hoy
bien quisiera
tener mi cauce
tan hondo y tan veraz
como el del río.

todas las fuentes, de todos los manantiales. Estaban en las aguas desde el comienzo del mundo, creadas por el curso vivo del agua, por su magia, por la fuerza que de ella emanaba, por su murmullo. Las Náyades viven en las fuentes y en las corrientes de agua, son veneradas y temidas pues personifican la fecundidad y la gracia de la naturaleza. Las Nereidas son hijas del mar en calma. Las Oréades viven en los manantiales de las montañas y en los bosques las Alseides. Las ninfas son peligrosas porque en pleno día, a la hora del calor, turban el espíritu de los que las ven, especialmente en el centro del día que es el momento en que se manifiestan. Por eso recomiendan no acercarse a mediodía a los manantiales escondidos a la sombra de ciertos árboles.

La fuente es el manantial intervenido, conducido, humanizado. A veces levemente pues una simple caña facilita el beber. Otras, más suntuosamente, se convierte en grandes estructuras. Quizás el peregrino no acaba de percibir el valor de la fuente, del agua de la fuente, pues hasta siente reparos de abrevarse en ellas a no ser que la sed sea tan apremiante que la excuse el prejuicio. El grifo, la ducha, la lavadora, han hecho abandonar muchas de las fuentes del camino que, acaso, conservan el grifo demasiadas veces seco. Junto a éstas otras de aguas vivas, espléndidas y rotundas

donde calmar la sed y refrescar ardores. El peregrino agradece la generosidad de las fuentes de Lorca o de Villambistia, del pilón de San Juan de Ortega, el manantial de Sambol y la renombrada fuente de Hontanas, la de



Hospitalejo de Carrión con su sombra y su ninfa, hasta saltar a las fuentes maragatas y bercianas para dar a aquella de la Faba subiendo hacia el Cebrero. Aguas buenas y malas que describe por primera vez el Calixtino y luego tantos otros.

El agua viva de las fuentes es, como la lluvia, la semilla del cielo y confiere la juventud siempre renovada a aquél que sabe beber de su enseñanza. El manantial simboliza el origen de la vida, por ende misterioso, que repone en nuestro organismo la vida que se agosta por la ausencia del agua. A través de él percibimos la oscura presencia del Misterio que sacia otras muchas sequedades. Por ello cada manantial es símbolo de aquél otro que brota del costado abierto: "Quien bebe de esta agua volverá a tener sed, pero el que beba del agua que yo le daré no tendrá jamás sed pues el agua que yo le daré se hará en él una fuente que brote hasta la vida eterna..."

Corriendo hacia la mar remota

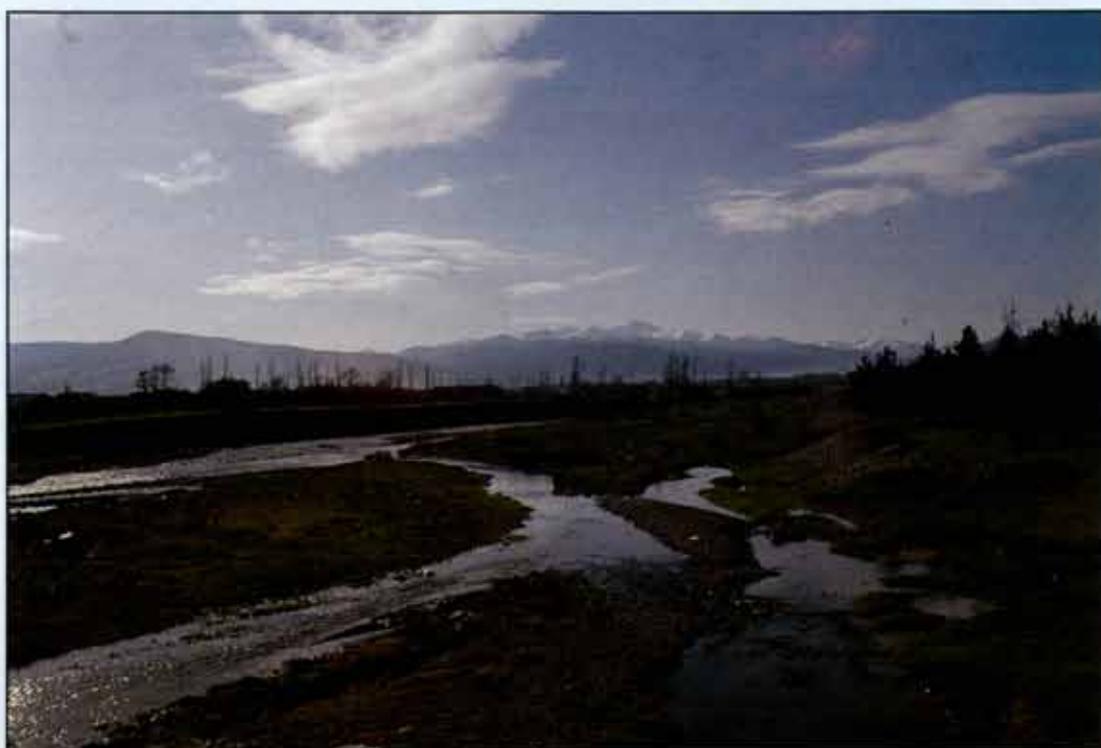
Nacidos de miles de manantiales y de fuentes van las aguas, hechas río, descendiendo montañas, serpeando valles, acercándose al mar inexorablemente. Hay largos días de camino en que las aguas del Aragón acompañan los pies del peregrino y abandonarlo produce cierta desazón, aunque innumerables aguas vendrán a cantar su canción al peregrino que con ellas



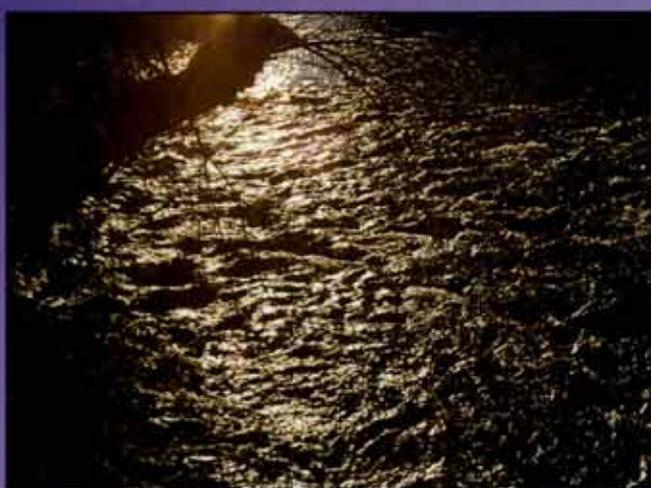
va. Las aguas del Arga y el Salado donde, receloso, el peregrino mira a un lado y otro buscando los navarros de Picaud. Las aguas dulces y

Mas yo siento en el agua algo que me estremece... como un aire que agita los ramajes de mi alma.





Escuchad los romances
del agua en las choperas.
¡Son pájaros sin alas
perdidos entre hierbas!
Pues la canción del agua
es una cosa eterna.



Siddhartha contempló el agua y en esa corriente se le aparecieron algunas imágenes: vio a su padre... se vio a sí mismo... vio a su hijo... el río cantaba con una voz dolorosa y nostálgica y con nostalgia seguía fluyendo hacia su destino: su voz era como un lamento... Siddhartha se esforzó por escuchar mejor. La imagen de su padre, la suya propia y la de su hijo se le entremezclaron... aparecieron otras más. Todas se confundían, convirtiéndose en río y fluyendo como río hacia la meta, ansiosas, dolientes, anhelantes, y la voz del río resonaba

lleno de nostalgia, de dolor ardiente, de deseos insaciables. El río se dirigía hacia su meta, Siddhartha lo veía fluir, ese río compuesto por él y los suyos y todos los hombres que había visto en su vida; toda esa agua y todas esas olas se deslizaban vertiginosamente, sufriendo, hacia sus metas, muchas metas: cataratas, rápidos, lagos, el mar, y todas las metas eran alcanzadas y a cada una seguía otra nueva, y el agua se transformaba en vapor y subía al cielo, transmutándose en fuente, arroyo, río que volvía a reanudar su curso y a fluir... Siddhartha escuchaba... Pronto no pudo distinguir ya más aquellas voces, las alegres de las llorosas, las infantiles de las varoniles: todas se le confundían y entremezclaban... todo ese conjunto, todas las voces, todas las metas, todos los deseos, todos los sufrimientos, todos los placeres, todo el bien y todo el mal, todo eso junto era el mundo. Todo eso junto tomaba el río del devenir: era la música de la vida. Y cuando Siddhartha escuchaba atentamente ese río... percibía el Conjunto y entonces la gran canción de las mil voces se reducía a una palabra, a una sola, y esta palabra era: Om, la Unidad.

Hermann Hesse, *Siddhartha*



sanas del Ega y el padre Ebro, epónimo de la raza ibera. Los ríos riojanos, el Najerilla y el Oja y el Tirón, a veces tan escasos. Y luego el

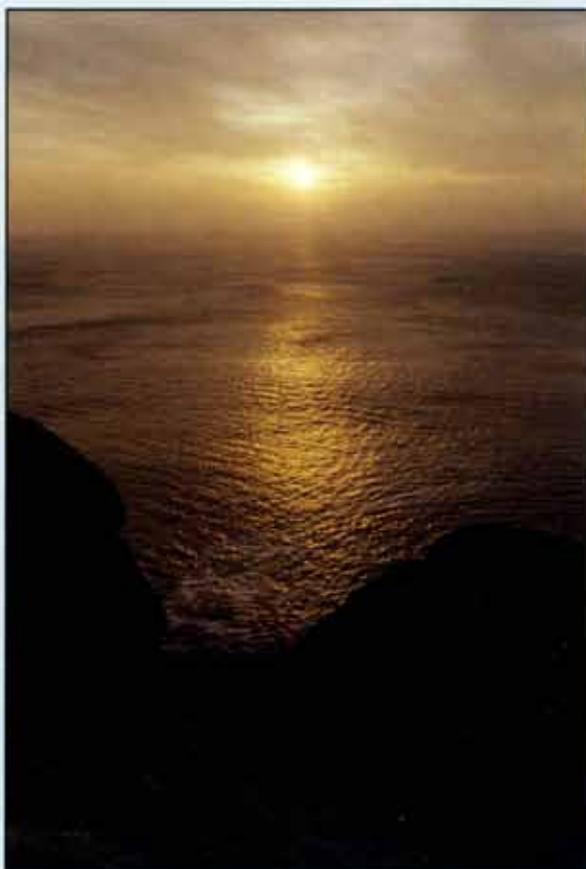
Arlanzón de Burgos, el Pisuerga y los artificiales ríos de Frómista, canales de transportes de agua y el Carrión. En Sahagún el Valderaduey y el Cba, el de las lanzas de los pares de Francia. El Esla de las murallas de Mansilla, el Porma, el Torío, y el Bernesga cuando se dejan las luces vidriadas de León. El Orbigo, testigo de los sueños de don Suero y de don Liberto, y pasada la Maragatería solitaria el Meruelo, para llegar al paraíso que crean el Boeza y el Sil. El Cúa de las Angustias y las estrecheces del Valcarcel tan traído y llevado por los monstruos mecánicos de las excavadoras. Aguas innumerables en las tierras gallegas del apacible Ouribio, y Celeiro, Roxán, Pambre, Furelos, Raído, Boente, Iso, hasta Lavacolla, el viejo *Lavamentula*, donde no parece posible lavar apenas nada pero que nos aboca gozosamente ya a la meta. Ríos de muchas aguas que recuerdan aquellos otros cuatro ríos caudalosos que partían del centro del Edén y regaban el mundo y de los que son descendientes legítimos todos éstos. Sentados a sus riberas llegará el peregrino a ver representada su vital existencia y su flujo, la sucesión de sus deseos, de los sentimientos más íntimos, las intenciones y la variedad de los innumerables rodeos que la vida le oferta.



*Las nubes
y mi vida
reflejadas así
sobre las aguas.
Ved templado el corazón
siendo vaivén, rumor,
espuma conocida,
esta música grave,
este cantar del río.*

Ríos que acompañan al peregrino, ríos que éste cruza, atraviesa, pasa, casi nunca vadea.

Cruzar un río no es algo baladí, atravesarlo exige un ritual. De Hesiodo, amigo de los dioses y conocedor de sus misterio, es este aviso: "No atraveséis nunca las aguas de los ríos de curso eterno, antes de haber mojado vuestras manos en la onda agradable y limpia". Cruzar un puente tampoco es de poca monta. El puente es el lugar que conserva las huellas de los pies de los innumerables de los siglos. Bajo sus pies descalzos puede el peregrino percibirlos, sentir que bajo sus plantas hay muchas otras plantas que ya han pasado o que vendrán. En corporal comunión con todos ellos, cruza el peregrino un puente como el que va de una a otra orilla de la vida, de una ribera a otra. Pues el puente es símbolo, de los más extendidos, del paso de la tierra al cielo, del estado humano al suprahumano, de la contingencia a la inmortalidad, del mundo sensible al invisible y verdadero. Construidos según el modelo de Arcoiris, los puentes pueden dar acceso a la percepción del Misterio.



Principio y fin del agua

Resulta chocante, cuando menos, oír que el Camino de Santiago no acaba en Compostela.

Ciertamente que el camino acaba en una tumba, no vacía, que atrae como estrella luminosa, *campus stellae*, que ha sido constituida



He regresado al mar;
me contemplan las aguas
azules.
Estoy solo por este mediodía
navegante. Único, sencillo
es mi regreso; solitaria
mi voz.

en centro, en lugar donde se comunican el cielo y la tierra. Es en la tumba del Apóstol donde acaban todos los pasos pues allí se atraviesa el pórtico que introduce al peregrino a la Gloria, a la visión de Jesucristo, pantocrator y cronocrator, de la mano de Santiago, amigo del Señor. Pero, ¡ay!, ¿es que acaso podrá el peregrino zafarse de la fascinación del mar? Quien se ha sentido manantial, fuente, río, corriente, ¿podrá volverse atrás sin asomarse al mar? ¿sin verterse en el mar? ¿acaso no es experiencia de peregrino que aquello que Santiago ofrece con veladuras, sin velos lo muestra el mar?

Toda persona experimenta ante el mar la sensación de un poder temible e imponente, imposible de domar, de calma engañosa pues cuando se desencadena es formidable y pavoroso. Su propia potencia empujona al hombre al que se le impone como una fuerza maligna, orgullosa y desordenada, pero a la vez el mar fascina a quien se sienta a su ribera y se deja mecer por el vaivén de las olas. Casi siempre es posible escuchar el canto de sirenas junto al mar. En el mar halla el agua su paraíso ansiado: su final y su principio, ¿lo encontrará quizás quien peregrina? Todo sale del mar y todo vuelve a él: lugar de los nacimientos, de las transformaciones y de los renacimientos. El mar es a la vez imagen de la vida y de la muerte. Por el mar se va al otro mundo que no es sino trasladarse a una nueva manera de vida transformada. La mar simboliza un estado transitorio: algo está muriendo, algo está naciendo. Sentado frente al mar de Finisterre muerte y vida se suceden en la interior vivencia peregrina. Algo en el peregrino se diluye, se disuelve para gestar una nueva manera de ser, otra existencia. Nueva manera de ser, nueva existencia que comienza dominando el mar y, venciendo, acaba por hacerlo desaparecer. En la nueva creación "ya no habrá mar" sino sólo *aquel de cristal, como un mar transparente, que se extiende hasta perderse de vista delante del Trono y del Uno sentado en el trono y de los cuatro Seres* (Ap. 4,6), símbolo de la paz luminosa en el Universo renovado.

Las otras aguas

El agua es dada por Yahweh a la tierra pero hay otra agua más misteriosa: la Sabiduría que ha presidido la creación de las aguas. Sabiduría que es vida espiritual, Espíritu convertido en agua: "me han abandonado a mí, la Fuente de agua viva". Fuente que brota en quien la bebe, "si alguno tiene sed, venga a mí, y beba el que



crea en mí. De su costado surgirán ríos de agua viva". Como de la roca de Moisés, el agua surge del seno del Señor del agua cuando, una vez puesto en cruz, la lanza la haga brotar de su costado abierto. Y el Espíritu que nos es dado es *fons vivus*, fuente de agua viva. Más aún: "El Padre es la fuente, el Hijo se llama el río, y se dice que nosotros bebemos el Espíritu". Agua salvadora, soteriológica, pues ella posee por sí misma una fuerza purificadora. La inmersión en el agua y el espíritu opera un renacimiento, es a la vez muerte y vida. La inmersión representa la muerte y la sepultura de Cristo; la salida del agua simboliza la resurrección en unión con él. El bautismo hace que muera el cuerpo del pecado y hace participar en la vida de Dios: *el bautizado muere al pecado y vive para Dios en Cristo Jesús*. Es despojo y muerte del hombre viejo y revestimiento del hombre nuevo, nueva creación. Simbólicamente, el hombre muere en la inmersión y renace renovado, exactamente como Cristo resucitó de su sepulcro pues *por el bautismo hemos sido enterrados con él para la muerte para que así como Cristo resucitó de entre los muertos nosotros entremos en la novedad de vida*. Recuerda san

Casi un grito rotundo, sonoro, es el mar; por su cara resbalan los ríos la lluvia, la lava hirviente que transforma... Y yo le palpo con mis palmas... acaso también sea yo un mar y así Dios lo permite.





El agua fue la primera sede del Espíritu divino que la prefirió a todos los demás elementos. El agua fue la primera que recibió la orden de producir criaturas vivas. El agua fue la primera que produjo lo que tiene vida para que no nos extrañáramos cuando un día engendrara la vida en el bautismo. Incluso al formar al hombre, Dios empleó agua para consumir su obra. Es verdad que el material lo da la tierra, pero la tierra no hubiese servido si no hubiera estado húmeda. ¿Por qué el agua que produce la vida de la tierra no iba a dar la vida del cielo? Toda agua natural adquiere, pues, por la antigua prerrogativa que le fue otorgada en su origen, la virtud de la santificación en el sacramento, siempre que Dios sea invocado. En cuanto han sido pronunciadas las palabras, el Espíritu Santo, descendido del cielo, se detiene sobre las aguas santificándolas por su fecundidad. Las aguas, así santificadas, se impregnan a su vez de la virtud santificante.

Tertuliano. *Del bautismo*. Siglo II

¿Qué es el santo bautismo sino Dios hecho agua que nos unge las frentes con su sangre de gracia? Agua dulce en que tantos sus espíritus lavan, no hay nada comparable con tus orillas santas.

Juan Crisóstomo que el bautismo "representa la muerte y la sepultura, la vida y la resurrección... Cuando metemos la cabeza en el agua como en un sepulcro, el hombre viejo queda sumergido, enterrado todo él; cuando salimos del agua, aparece simultáneamente el hombre nuevo".

Todo bautismo desde entonces tiene esta calificación: un descenso a las aguas de la muerte, seguido de una ascensión. El segundo tiempo de este movimiento, la emersión-ascensión, es el que constituye lo esencial de la simbología del bautismo, que es la aparición de una nueva vida fuera de las olas de la muerte. Cada bautismo actualiza este misterio de nuestra regeneración; no solamente para el hombre individual que lo recibe, sino también para el universo entero. Cada bautismo es una nueva creación, la de una porción del nuevo cosmos pues tiene lugar en la montaña santa de la salvación.

Toda la simbología de las aguas bautismales ha originado un riquísimo patrimonio de pilas bautismales. De una manera u otra cada pila representa esta concepción. La pila es semiesférica, como el mar primordial, y va adornada con una cenefa que simboliza las ondas de las aguas. El bautizado es sumergido en la pila como en el mar pri-

mordial donde es asimilado a la muerte. La pila bautismal "debe ser de piedra porque el agua nace de la piedra y Cristo, que es la fuente viva, es piedra angular". De la muerte nace el neófito vivo, renovado, resucitado a la manera del Señor Jesús. Ha sido hecha nueva criatura. Las aguas, origen de la vida natural, se convierten de esta manera en origen de la vida interior. En ambas aletea el Espíritu que en los orígenes "se cernía sobre las aguas". ■





Roberto y Marta se conocieron cuando hicieron el Camino por vez primera en tierras de Francia. Al año siguiente siguieron peregrinando y se hicieron novios. El tercer año fue un Camino de matrimonio. Roberto nos narra cual grande es la capacidad de amar y como si amas a tu pareja, amas a Dios, y si amas a Dios, es una vía para amar a tu pareja.

VOCACION: MATRIMONIO

Pertenezco a un grupo de peregrinos que nació para hacer el Camino de Santiago. Llegamos a Santiago de Compostela en el año Santo de 1993. Al año siguiente, comenzamos a realizarlo desde Francia, en concreto desde Le Puy, con la intención de llegar a Roncesvalles como mínimo. El intento nos ha llevado tres veranos.

Después de la experiencia del Camino de Santiago en España, pusimos el pie en Francia con la duda de si aquello era o formaba parte del Camino de Santiago. Temíamos que por la lejanía con Santiago, por el cambio de país y de idioma, de cultura, de lugares emblemáticos, por ausencia de albergues, por el entorno en general, por los vecinos del lugar poco acostumbrados a contactar con peregrinos, aquella experiencia iba a ser más caminera que otra cosa. Dudábamos de sentir la experiencia profunda de Camino sentida en España. Casi habíamos renunciado a vivir el Camino interior. Esperábamos no sentir ese azote fresco en el rostro que proporciona esa experiencia. Y como siempre, se demostró una vez más ¡Cuán inútiles son los prejuicios! Y cuán débil es la fe que nos había hecho dudar. Porque constatamos, comprobamos en nuestras carnes y espíritus, que aquello era Camino de Santiago. Verificamos con los sentidos y con el espíritu que estábamos inmersos en Ruta Jacobea, aunque siguiéramos una ruta señalizada en algunos tramos como "Gran Route". Nos sentíamos a gusto, nos sentíamos cómodos: como en casa.

Ha sido en este camino donde conocí realmente a Marta. En preciosas etapas del Macizo Central.

Etapas, no por ello exentas de dureza, con continuos desniveles. Caminando por bosques de hayas, robles y castaños en perfecta asociación, nació ese sentimiento de enamoramiento en el que hoy en día tratamos de profundizar más y más. En ese tramo y al abrigo de un románico perfectamente conservado, se formó el caldo de cultivo, ese hervidero de sentimientos en ebullición que es el Camino.

El segundo año, fue un Camino de novios. El tercer año fue un Camino de matrimonio. Porque hoy en día, estamos casados. Felizmente casados. Y durante nuestro matrimonio pusimos y seguimos poniendo a Santiago como testigo. Le invitamos a nuestra unión. Somos unión con Él.

Especial recuerdo tenemos de una misa al final de una etapa dura y que se nos hizo larga. Por la hora podría haber sido la misa del Gallo, porque decidimos celebrarla nada más y nada menos que a las doce de la noche, en una capillita adosada a la abadía de Conques. Estábamos, lógicamente por la hora, sólo nuestro grupo con nuestro sacerdote. Claro, hubo quien acudió en pijama, porque la convocatoria le había sorprendido acostado. La misa fue muy íntima y muy sentida. En nuestras misas tenemos la costumbre, durante el Padre Nuestro de darnos la mano unos a otros, y ¡oh casualidad!, ¡oh azar de azares!, ¡juntó sus dos manos sobre la de Marta y la mía. Sus manos eran envolventes, y puedo



decir, vaya que sí, que constituyeron en aquel momento un lazo perpetuo. En aquel momento, nos sentimos casados. En aquel momento estábamos casados. Estábamos en la abadía de Conques, habitada por monjes pre-mostrenses.

Ni qué decir tiene que nos casó el mismo sacerdote. Sin haberlo establecido, en cada misa que oíamos juntos, durante el Padre Nuestro nuestras manos se juntaban automáticamente. Lo mismo ocurrió el día de nuestra boda. Y así seguimos en cada misa. Y así seguiremos, porque cada día descubrimos que es más bello que el anterior. Poco a poco nos vamos centrando más y más en nuestra vocación de casados. Y la ejercemos. Queda tanto por amar!!!.

Y vengo, venimos, a dar testimonio de amor en pareja. A dejar constancia que éste se desarrolla solamente en plenitud, cuando lo ponemos entre las manos envolventes de Dios.

Sólo nos queda agradecer una y otra vez a Santiago el haber actuado como nexo de nuestra unión. ■

Roberto y Marta



EN DEFENSA DEL PEREGRINO...

Federico

Soy un apasionado entusiasta del Camino de Santiago, por el que he peregrinado en dos ocasiones y si Dios y nuestro Santo Patrón lo permiten pienso volver a hacer el Camino este año o el que viene, porque, sinceramente, lo añoro.

Acabo de leer un escrito de una Asociación de Amigos del Camino de Santiago, organizaciones que realizan una labor digna de los mayores elogios, pero del escrito que acabo de leer difiero en algunos puntos.

En el escrito que acabo de leer hay una velada queda o advertencia de que gran afluencia de peregrinos que ha habido últimamente en el Camino, puede deteriorar e incluso acabar con el espíritu de la ruta jacobea. Literalmente dice: "podemos acabar cargándonos el Camino ya que lo estamos convirtiendo en unas vacaciones baratas", no niego que esto pase en algunos casos, pero la gran mayoría de peregrinos lo hemos hecho con verdadera fe o al menos con el corazón. Creo que cuantos más caminantes pisen la vieja ruta más grandeza daremos al Camino de cara a tiempos venideros.

Mi primera peregrinación fue en 1982, la hice a pie y resultó una experiencia maravillosa. La segunda peregrinación fue en 1994 y la hice en bicicleta y también fue maravillosa. Digo esto porque algunas Asociaciones de Amigos dicen que las "bicis" no son muy vistas en el Camino, y quiero romper con mi testimonio una lanza favor de los ciclistas peregrinos. Cuando hice el Camino por primera vez, salí de Navarra y caminé unos 700 kms, en 1994 salí con mi "bici" desde Gerona y cuando llegué a Santiago el cuenta kilómetros superaba los 1300 kms y creo que el esfuerzo y sacrificio fueron bastante igualados con la primera vez. Al menos para mí tiene tanto

valor una Compostela como la otra.

Otro de los puntos que no comparto es que cuando una Asociación de Amigos aconseja a los futuros peregrinos, en algunos apartados dicen: "Si la peregrinación se realiza con coches de apoyo...". Esto no me parece bien, decir que las "bicis" no son bien vistas en el Camino y hablar de coches de apoyo no es de recibo. Para mí una peregrinación con coches de apoyo es, valga la comparación, como echar gaseosa a un buen vino de Rioja. El Camino hay que sentirlo y hay que sufrirlo para vivirlo plenamente y las Asociaciones de Amigos del Camino deberían desaconsejar cualquier tipo de coches de apoyo.

Por último quiero decir, al menos para mí, que el verdadero sentido y el verdadero espíritu del Camino lo haya el peregrino después de finalizar la peregrinación, cuando se rememoran las vivencias y emociones que has sentido y compartido con otros peregrinos y otros gentes que has conocido, personas maravillosas que han dejado huella en tu alma y un sentimiento que te ayuda a ver la vida con más sosiego con más amor al prójimo y con más sentido espiritual. Como dice el escrito de esta Asociación de Amigos y en eso estoy totalmente de acuerdo: "A Dios hay que acercarse sin prisas, hay que acercarse a ritmo humano".

Quisiera que no vieran en esta carta ningún tipo de reproche, antes todo lo contrario, tanto las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago como la red de Albergues, realizan una

maravillosa labor en pro del Camino, incluso creo que deberían concienciar a los peregrinos para que fueran más generosos en las ayudas a los albergues. He escrito esta carta simplemente porque creo que todos los peregrinos debemos dar nuestra sincera opinión.

Espero volver a caminar por el Camino este año y contemplar los lugares que más a menudo acuden a mi memoria y emocionarme como me ha ocurrido siempre. De paso espero saludarles personalmente. Que Dios les bendiga.

Ah! Esta vez iré andando, por lo de las "bicis". ■





¿POR QUE HACES EL CAMINO?

Jesús

Cada día al caer la tarde, cuando el cansancio físico deja paso a la serenidad, cuando sentados a la puerta del refugio con la mirada perdida en el horizonte, reconfortados por la compañía de otros peregrinos y estimulado por el cambio de impresiones y sensaciones recibidas, a menudo se hacía esta pregunta: ¿Y tú por qué haces el camino?

Muchas de las personas que nos reuníamos no teníamos muy claro por qué motivo lo estábamos haciendo.

No existía una razón clara y contundente para haber tomado la decisión. En la mayoría de los casos había una incógnita indescifrable, un algo que nos lanzaba a esta "aventura".

Poco a poco con el paso de los días y los muchos kilómetros andando en solitario vas despejando la incógnita.

Las primeras sensaciones son las de haberte quitado de encima el peso de la vida diaria, el haber dejado un mundo que creías que era el único y haber entrado en otro con el que llegas a identificarte mucho más que con el cotidiano.

Has andado muchos kilómetros en solitario por la meseta, tienes el cuerpo machacado y después de subir la cuesta de Mostelares, te encuentras con alguien con el que hacía tiempo no estabas, o mejor dicho con alguien que habías olvidado. No estoy sólo, nunca he estado tan acompañado como en ese momento.

El encuentro te produce una alegría inmensa y una euforia fuera de lo común, algo parecido a una embriaguez.

Siguen pasando los días, los kilómetros y te hallas en la mitad de la Paramera haciendo competencia a multitud de cantos de diferentes aves. Estas lleno de una energía nueva, es como si hubiera abierto una botella cerrada durante mucho tiempo y al entrar aire nuevo esa botella cambiara de color e incluso de forma.

Ahora me siento con energía excedente, pero es una energía muy especial, una energía que está acumulada muy cerca del corazón y necesito compartirla.

Cuando comencé el camino necesitaba la soledad que me había dado pie a este reencuentro. Ahora la necesidad es otra, ahora es compartir mis sentimientos, mis emociones. Ahora estoy más vivo, más sensible a las personas, a las cosas, a las frases que intercambiamos los peregrinos, en definitiva a los mensajes que sin proponerlos salen de nuestra boca y se gravan en nuestro corazón.

He descubierto mi corazón, me he dado cuenta que es algo más que un órgano vital, y que es muy cerca de él donde se asienta el Amor y todas sus manifestaciones.

En el atardecer del día de San Juan, estando en el refugio de Rabanal del Camino, sentí la necesidad de coger de nuevo la mochila y seguir hasta la Cruz de Ferro para pasar la noche en la Ermita.

Cuando me despedí de mis compañeros, noté que mi corazón, ese que estaba descubriendo se me encogía, que un nudo en la garganta me cortaba el habla y que mis ojos se humedecían de una forma que yo había olvidado hacía tiempo.

No podría describir con palabras las sensaciones recibidas aquella noche que pasé "solo" bajo la Via Láctea. Tendría que preguntárselo a mis lágrimas y aún así me contestarían en un idioma sólo entendible dentro de aquel contexto.

Ya sé por qué estoy haciendo el camino. Tenía que descubrir todo esto, tenía que encontrarme con las personas que llevaban algún mensaje para mí y tenía que encontrar personas a las que dejar algún mensaje.

Sé que a muchos peregrinos les ha ocurrido lo que a mí, descubren el por qué de su peregrinaje cuando están en el camino o cuando regresan a sus casas.

Se también que a la vuelta a casa es duro encontrarse con la "realidad". Con esa realidad que nos hemos fabricado y que en la mayoría de los casos no nos cuadra con la que acabamos de dejar.

Seguirán muchos días de melancolía, de tristeza, de saudade y de incluso lágrimas. Me han dicho que son los síntomas de que el camino está haciendo su trabajo.

Desde estas líneas quiero mandar un fuerte abrazo algunos de los mensajeros encontrados en el camino: A MARIA CARMELA (Belo Horizonte) que me adivinó la senda a seguir; A NORGEN (Frankfurt) que me mostró los matices del silencio; A un Padre Dominicó que al coincidir conmigo me descubrió a la Virgen del camino.

No pude llegar a Santiago, mi peregrinaje tuvo que concluir en el Bierzo, en tiempo de cerezas. Aquel mismo día empecé otro camino que quizá me lleva toda una vida. Es un camino cuyo trayecto es muy corto, tan sólo unos pocos centímetros. Es el camino que transcurre de la mente al CORAZÓN.

Gracias a todos ■



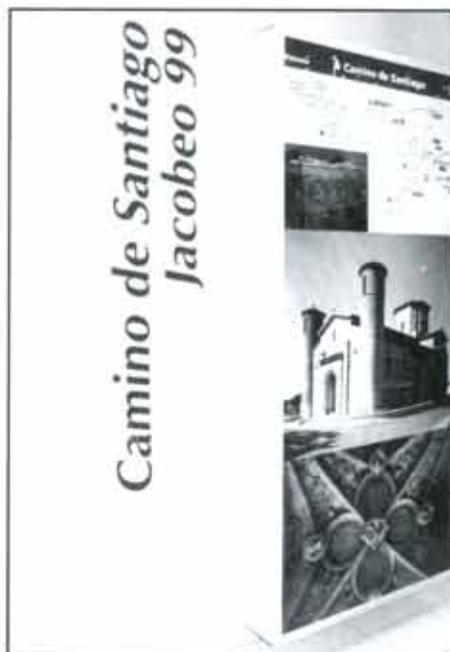
EL CAMINO DE SANTIAGO EN FITUR 97

POCAS NOVEDADES Y ESCASA PRESENCIA... EL PROXIMO AÑO SERA OTRA COSA

Del 29 de enero al 3 de febrero se celebró en Madrid la Feria Internacional de Turismo, una de las convocatorias mundiales en torno al turismo más importante de cuantas tienen lugar. FITUR 97 se convirtió una vez más en un escaparate turístico de primer orden donde profesionales y público en general podían encontrar todo lo que sus ilusiones, proyectos o deseos planteaban, teniendo como meta los destinos más variados.

El Camino de Santiago una vez más estuvo presente en Fitur, aunque su protagonismo no estuvo en primera línea y fue más bien un producto vendido sin grandes montajes, como corresponde a un año de transición a la espera de que el Jacobeo 99 esté más cercano. Todos los contactos mantenidos con responsables de los distintos stands así lo manifestaron.

La Feria Internacional de Turismo de Madrid es un inmenso mostrador donde se venden todo tipo de destinos y ofertados por países, comunidades autónomas españolas, provincias y no pocas ciudades, amén de otros sectores profesionales del turismo. La Ruta Jacobea suele ser producto de venta en institu-



ciones estatales, principalmente Turespaña, Comunidades Autónomas por donde discurre principalmente el Camino Francés y el del Norte, y algunas provincias o ciudades muy concretas.

Turespaña presentaba una vez más los clásicos folletos de la ruta general y

un desplegable sobre los monumentos nacionales que el Camino tiene. Ninguna novedad este año, se repetía el material existente prácticamente en la última década. Aragón no tenía oferta que realizar mientras Navarra repetía folletos y carteles ya conocidos desde el año 1990, una sexta edición hecha para este año sin ninguna novedad, aunque el personal de stand puso en manifiesto que se estaba trabajando en nuevos folletos y carteles que estarían dispuestos de cara al año 99, para el próximo año habrá pues novedades.

El stand de La Rioja, que ofrecía el vino como argumento turístico principal y mención al proyecto de convertir Patrimonio de la Humanidad los Monasterios de Suso y Yuso, disponía de dos publicaciones interesantes: una dedicada a hacer un recorrido histórico-artístico del Camino donde se dedicaba un espacio a los albergues para peregrinos, totalmente actualizados y con fotos incluidas y una segunda publicación en un mapa del Camino a su paso por La Rioja con información de los principales monumentos y una página dedicada a la oficina de información de la Federación y sede de la Revista PERE-

RED DE ALBERGUES DEL CAMINO DE SANTIAGO EN GALICIA

Logo de la Red de Albergues del Camino de Santiago en Galicia, que muestra un camino que se divide en tres direcciones, con un camino superior que se bifurca en dos inferiores.

RED DE ALBERGUES DEL CAMINO

GALICIA

Galicia sigue dando información no solo turística, sino también aspectos prácticos del Camino... especialmente sobre albergues.

EL CAMINO DE SANTIAGO EN BICICLETA

PARA HACER EL CAMINO

NAVARRA Y ARAGON

Navarra y Aragón continúan con la misma información y folletos en los que incluye interesante información sobre los albergues del Camino.

Camino de Europa

Valle del Aragón

GRINDO en Sto. Domingo de la Calzada. Todo publicado en cuatro idiomas.

Castilla y León repelía folletos y carteles de hace un par de años aunque el Director General de Turismo nos anunció que el próximo año habrá importantes novedades y que una parte importante del muy amplio stand que la Junta instala año tras año en Fitur, estará dedicado al Camino de Santiago, al igual que este año se hizo con la quinta edición de la prestigiosa exposición Las Edades del Hombre que tendrá lugar este año en la catedral del Burgo de Osma (Soria). Dentro de la comunidad destacaban los apartados de Palencia, Burgos, León y el Bierzo quien ofrecía información sobre el Camino en sus zonas respectivas.

Palencia, con otro stand propio instalado por la Diputación Provincial, destacaba la atención al Camino de Santiago a través de un gran panel luminoso donde aparecía el itinerario, así como algunas transparencias de los monumentos más representativos y una venta realizada por el CIT Camino de Santiago Palentino que aprovechó el marco de Fitur para presentar el último número de la Revista PEREGRINO.

Galicia, una vez más, era la autonomía donde el Camino tenía una más destacada presencia en lo material y lo humano. María Antón, Xerente del

Xacobeo 99, estuvo presente en la Feria para pulsar ambiente, opiniones y dar a conocer una gran parte del stand dedicada a los Caminos de Santiago. Muchos y variados folletos, material vario de promoción, desde pins a conchas de peregrinos, pasando por pegatinas. Todo ello en un marco apropiado en el que se podía ver un mapa de todos los caminos jacobeos gallegos y su señalización a través de luces que indicaban los diferentes itinerarios. Un muy breve avance de lo que sin duda será el próximo año, una vez más, la estrella turística de Galicia que a buen seguro volverá a ser el dinámico motor del próximo Xacobeo.

Por la parte del Norte un folleto de la Diputación General de Cantabria y poco más, salvo que en Asturias te remitían a la Asociación Astur-Galaica con sede en Tineo cuando preguntabas por detalles de los Caminos de Santiago en el Principado.

A destacar el interés en el tema jacobeo mostrado por el Consejero de Turismo de Extremadura en la vertiente de la Vía de la Plata, que aunque marcando diferencias con lo que es el Camino en el sentido más clásico, sí señaló que habría que poner de acuerdo a las diferentes comunidades autónomas por donde discurre esta principal ruta romana, para potenciar entre todos



esta primera vía de comunicación del Sur de Galicia con el resto de España y que sirvió luego de camino meridional de peregrinación a Santiago.

Este no era el año del Camino en Fitur. Pocas novedades y no excesiva presencia visual en los distintos stands, pero todos manifestamos que el próximo año será de nuevo en el que el Camino será una oferta importante, pensando en el último Año Santo del siglo XX a celebrar en 1999. ■

LA RIOJA

La Rioja ha lanzado nuevos folletos de tipo informativo en los que incluye interesante información sobre los albergues del Camino.



CASTILLA Y LEÓN



PALENCIA



CASTILLA Y LEÓN

Castilla y León dispone de amplia información sobre las provincias de Burgos, Palencia y León, así como otras localidades de la Ruta.

ASTURIAS



Asturias no solo no presentó en FITUR ninguna novedad, es que tampoco tenía información escrita ni "hablada" sobre los caminos asturianos.

YO SO JACOBO, FIJO DE ZEBEDEO⁽¹⁾

Oscar Alonso Alvarez

Cuando Gonzalo de Berceo escribió en el siglo XIII su "**Milagros de Nuestra Señora**", no sólo estaba creando uno de tantos textos de devoción mariana, tan populares en Europa a partir de la impronta dejada por San Bernardo de Clairvaux (m. 1153), sino que también estaba practicando un acto de propaganda de claro trasfondo económico, encaminado a atraer al cenobio de San Millán de la Cogolla a los peregrinos que, siguiendo el Camino Francés, se dirigían a Compostela para honrar la tumba del apóstol. A él se refiere en el milagro VIII, "El romero engañado por el enemigo malo", como **Jácomo**², **Jácob**, **Yago** y **Sanctiagio**, mostrándonos en apenas unas pocas cuaderñas vias doce siglos de evolución lingüística romance.

De cómo **Sanctum iacobum** llega a transformarse en **Santiago**, en el contexto general evolutivo del latín al romance castellano, es un proceso que comienza en cuanto la lengua de las legiones romanas entra en contacto con las lenguas existentes en la península. Proceso lento e inestimable, del que sólo se puede teorizar debido a la escasez de documentos y sobre todo a la dife-



rencia cronológica existente entre la evolución gráfica.

1.- **Sanctum iacobum** evoluciona a **Sanctu iacobu**.

Desde el mismo momento en que el latín quedó fijado en documentos escritos, comenzó su separación del latín utilizado en las conversaciones habituales

(ningún romano hablaba como escribían Tito Livio, Cicerón o Julio César). Una de las diferencias que marcan esa separación fue la sustitución progresiva del sistema declinativo nominal por el preposicional, más sencillo de aprender y entender. De esa forma se perdieron las desinencias causales que asignaban una función a la palabra dentro de la frase. Este latín conversacional, latín vulgar, relegaría al latín escrito o culto a los documentos eclesiásticos y jurídicos y al lenguaje académico.

2.- **Sanctu iacobu** evoluciona a **Sanctu iagobu**.

En plena conquista de la península, el latín se ve influido por la presencia del sustrato lingüístico celta prerromano que actúa hasta la época visigoda en el centro y el oeste en un doble proceso. Por un lado, sobre las consonantes latinas del grupo oclusivo sordo intervocálico p/t/k, sonorizándolas b/d/g. Por otro lado, sobre el grupo de consonantes oclusivas sonoras intervocálicas fricativizándolo, es decir, suavizando su articulación hasta que desaparecen b/d/g.



3.- Sanctu Iagobu evoluciona a Sancti Iago:

Con la llegada de los pueblos bárbaros, en especial el visigodo, se igualarán las vocales finales. Así la "u" evoluciona a "o" abriendo su articulación. En el caso Sanctu, la presencia inmediatamente posterior de la vocal semiconsonante anterior (y) adelanta la articulación de "u" hacia "i".

Por otro lado, la lengua tiende a discriminar por economía articulatoria aquellos grupos consonánticos difíciles de pronunciar, conservándolos únicamente en las grafías como ocurre con nct.

En esta época se perderá definitivamente la b fricativa que arrastrará consigo a la "o".

4.- Sancti Iago evoluciona a Sancti Yago:

Estos estadios evolutivos del romance no son compartimentos estancos, independientes y separados cronológicamente unos de otros por barreras infranqueables sino que, con frecuencia, a lo largo de toda la E.M. se alternan y utilizan indistintamente. Así, todavía en los siglos XII y XIII pueden apreciarse variedades articulatorias. El español¹⁾ de estos siglos es una lengua sin fijeza, abandonada a tendencias espontáneas que, desarrollándose sin trabas, se entrecruzan y contienden. A variedades geográficas se añaden las vacilaciones que, dentro de cada dialecto, hay entre diversos usos fonéticos, morfológicos y sintácticos.²⁾

La lírica épica de este periodo es rica en ejemplos de lo indicado. Y como paradigma destaca el Poema del Mio Cid (s.XIII) con referencias al apóstol como: **Santi Yague** (v. 731, 1138 y 1690) o **Santi Yago** (v. 2925 y 2977), con inestabilidad de la vocal final, tal vez debida a influjo francés.

En el **Cantar de Roncesvalles**, también del siglo XIII, leemos:

"adobé los caminos del apóstol Santiago"

Donde se han igualado la vocal anterior cerrada "i" y la semiconsonante "y".

Y en el **Poema de Fernán González** del mismo periodo:

"pero non olvidemos del apóstol honrado,

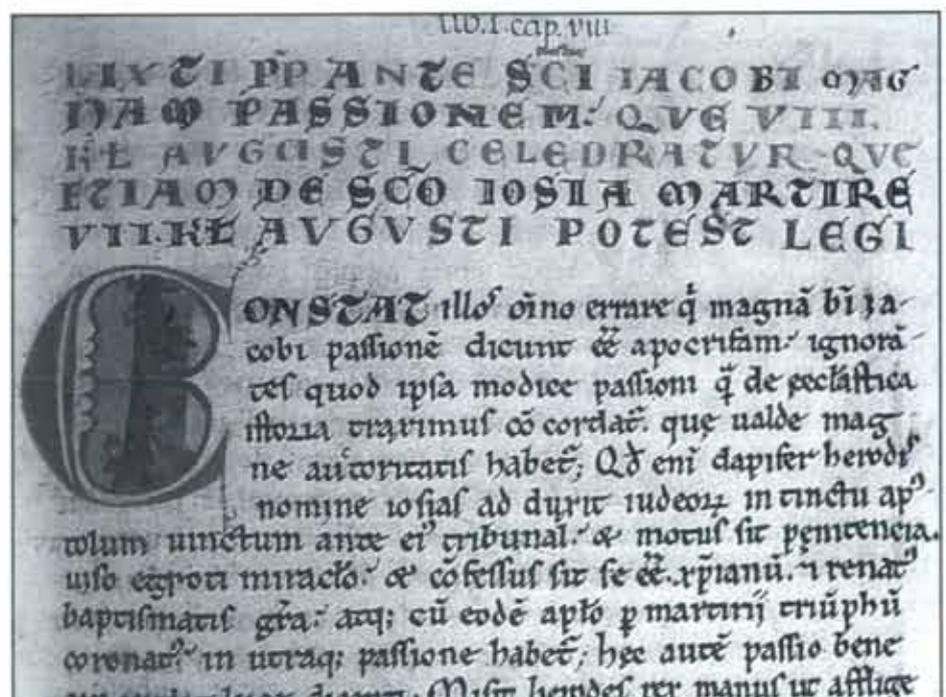
fijo del Zebedeo, Santiago (sic) llamado"

Durante los siglos posteriores se mantendrá la grafía con el grupo nct como culturismo en obras dispares como por ejemplo **El Conde Lucanor** de Don Juan Manuel (s. XIV); **Santiago, Santiago, Libro del Passo Honroso** (s.XV) del escribano Pedro Rodríguez de Lena; **Sancti Iago**.

De todo lo dicho se desprende que si bien el proceso de evolución de Sanctum Iacobum a Santiago ha finalizado gráficamente en el siglo XIII, su evolución fonética podría haber quedado ya fijada hacia finales del siglo XI en la zona del norte de Burgos, Rioja y parajes limítrofes al camino jacobeo, dado que se trata de una evolución que no altera significativamente su origen latino. ■

NOTAS

- (1) Gonzalo de Berceo: Milagros de Nuestra Señora - v. 191
- (2) En latín se desconocía el sonido "j" castellano proveniente de la semiconsonante inicial palatal latina. El grupo "ia" evoluciona de tres formas distintas:
 - a - se pierde: ianuarium evoluciona a enero
 - b - produce una velar: iaspem evoluciona a jaspe
 - c - permanece como medio palatal: iam evoluciona a ya
- (3) Decimos "español" porque hablar de castellano en esta época supondría asignarle una preeminencia lingüística sobre el resto de los dialectos coetáneos que no se produce hasta el siglo XV.
- (4) Lapesa, R.: Historia de la lengua española. - Escelicer, Madrid, 1959.



EL CAMINO DE SANTIAGO Y LOS PUENTES

RENACENTISTAS.

Armonía desde ambas orillas

Los puentes que se construyen durante la época del renacimiento, siglos XVI y XVII, son deudores de los medievales y, lógicamente, de los romanos, pues hasta la revolución tecnológica del siglo XIX el arte pontonero es mera continuación de formas constructivas anteriores.

Si en la edad media el norte peninsular se puebla de bellos y numerosos puentes, tal y como hemos visto en nuestro Camino de Santiago, durante el reinado de los Reyes Católicos se termina la reconquista y la parte meridional comienza a superar esta desventaja. De una parte hay que reestructurar las comunicaciones de todo el sur con la capitalidad del reino, y de otra, la inmensa mayoría de los puentes medievales están en perfecto uso y no necesitan ser sustituidos. Estas razones explican que apenas si existan puentes renacentistas en el Camino, salvo en LEÓN sobre el río



*EL CAMINO DE SANTIAGO
Y LOS PUENTES*

*Puente de aire
renacentista sobre
el río Urbel.
Entre Tardajos
y Rabé.*

Bernesga y junto al Hospital de San Marcos.

El renacimiento también es la época del humanismo, donde el hombre se acerca al centro de su propia concepción del mundo. Y ser centro equivale a equilibrio, equidistancia, proporcionalidad de las partes.

Ya Galileo intuyó que ni el arte, ni la naturaleza, pueden aumentar arbitrariamente las proporciones, la naturaleza tampoco produce árboles de tamaño desmesurado, pues sus ramas se romperían por su propio peso. En el fondo, todo es un equilibrio de tensiones, una armonía total que se refleja en el universo entero. Por supuesto, también en los puentes.

Si algo caracteriza a los puentes renacentistas españoles es la proporción y la sobriedad. Aumentan los rebajamientos y se suavizan las pendientes, hasta llegar a ser las rasantes (tableros o perfiles) prácticamente planos. La obra suele ser de piedra de sillería labrada con gusto y de mampostería; arcos de medio punto de curvatura variable, pero guardando la simetría de las bóvedas, y de ojivales otras veces;





**EL CAMINO DE SANTIAGO
Y LOS PUENTES**

los tajamares afilados, pero capaces de trocarse en semicilíndricos según suben hasta la rasante; nobleza de líneas y en caso de haber ornamentación, ésta responde al modelo de construcción sin el más mínimo desentono del conjunto.

Con los Reyes Católicos se va perfilando el concepto de obra pública, pues el poder interviene algo más en la ejecución y reparación de caminos, aunque río los costea. En el año 1500 se ordena a los gobernantes de los pueblos que tuviesen en buen estado puentes y calzadas "dando en caso necesario orden de repararlos con toda diligencia" ³. El estado se convierte en centralista y desde la corte se gobierna toda la nación, y el Imperio. Además, el humanismo español se caracteriza por un sentido trascendental y teocéntrico, que intenta hacer compatibles las nuevas inquietudes culturales con la ortodoxia católica, ciertamente evidente con la evangelización americana.

Y la verdad, es que inquietudes existieron al igual que proyectos pontoneros, ya volviendo a nuestro tema, pero la epopeya del "Nuevo Mundo" se encargó de retrasarlos al máximo. Es más, las Cortes, reunidas entre 1592 y 1598, se quejaban de que sólo había acabado un puente de los trescientos en obras desde años atrás.

Referido a los proyectos que no vieron la luz en esta época, pero sí en los siglos XVIII, cabe destacar el "Canal de Castilla" cuyos primeros estudios de campo arrancan de 1549 y, a la vez que desaconsejan la navegabilidad del río Pisuerga, proponen la construcción de una red de canales de navegación y riego.

Un claro ejemplo de puente medieval que anuncia las nuevas formas renacentistas es el puente de Malatos en BURGOS, ya comentado en el capítulo anterior. También en la provincia burgalesa, un puente que responde a los cánones renacentistas es el que cruza el río Urbel entre TARDAJOS y RABE DE LAS CALZADAS, su perfil recto cobija cuatro bóvedas de medio punto y sus correspondientes pilas con tajamares afilados, de esmerada sillería.

De los escasos puentes renacentistas del Camino de Santiago, en LEÓN tenemos un bello ejemplo, que posteriormente sirvió de modelo al cercano puente Castro. Es el puente de San Marcos, sobre el río Bernesga, y nada menos que es un culto a la geometría y a las proporciones. Toda la obra es de piedra de sillería, sus

arcos no llegan a ser de medio punto (120°) y sus tajamares y contrafuertes, en cuña hasta el arranque de la bóveda, se tornan en semicirculares para llegar al nivel de la rasante, donde forma los característicos apartaderos. Su sobrio perfil es prácticamente plano. Permanece con su imagen original del s.XVI, milagrosamente, pues en 1909 se proyectó tender por encima el FFCC⁴.

Y el brillo pontonero del s.XVI se fue apagando en la siguiente centuria que, paradójicamente, es el Siglo de Oro Español. En cien años (S.XVII), tres reinados y, tan sólo, diez puentes ■

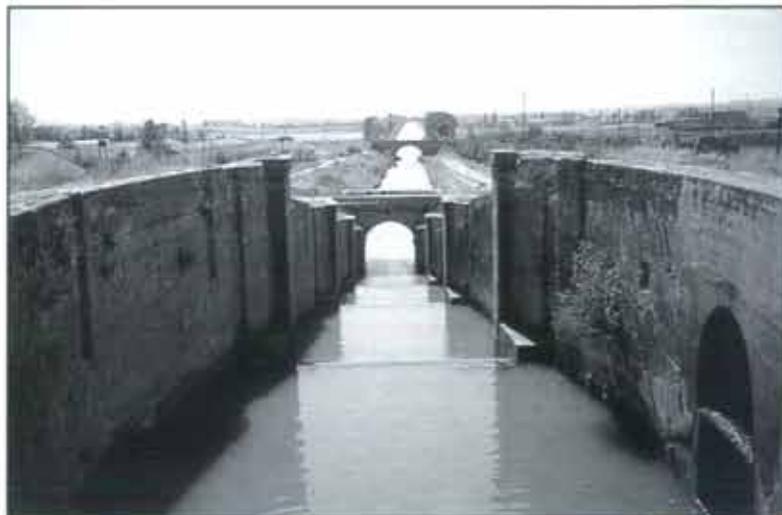
José A. Ortiz

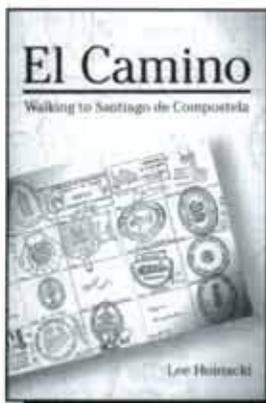
**Burgos. El medieval
puente de Malatos
alumbra formas
renacentistas (arriba).
Frómista Canal de
Castilla (abajo)**

NOTAS

3.- Aizola (o.c.), pág. 104-105

4.- Fernández Ordoñez, (o.c.), pág. 163





HOINACKI L. "El Camino: Walking to Santiago de Compostela". Editorial Pensilvania University Press 1996

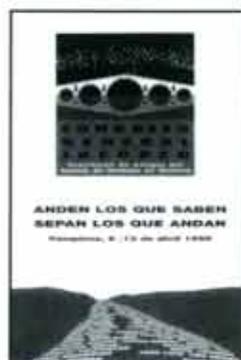
Nos encontramos ante un nuevo libro testimonio-guía del Camino, escrita en lengua inglesa, lo cual no supone novedad alguna, ya que por suerte últimamente van siendo varios los que nos llegan publicados en esta lengua.

La novedad en este caso se encuentra en la personalidad del autor: norteamericano; profesor en distintas universidades norteamericanas y europeas, que realizó su peregrina-

ción en 1993. En este libro nos deja el testimonio de su experiencia, sus conocimientos y su personalidad y que a la amabilidad de un relato de viajes une la profundidad de su visión filosófica, religiosa y humanística, junto al interés científico de sus conocimientos históricos y geográficos desgranados en cada jornada.

No se asusten los "solamente un poco" conocedores de la lengua inglesa, que el estilo de este libro es abierto y sencillo y pronto resultará familiar al lector enganchándole a recorrer este Camino con un compañero de viaje de tantos valores y tan capacitado. ■

M^a Remedios Malmierca Barros



VV.AA. "Actas del Congreso General Jacobeo. Anden los que saben, sepan los que andan." Edita Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra.

Pamplona. Abril 1996.

Con el lema **ANDEN LOS QUE SABEN Y SEPAN LOS QUE ANDAN**, celebró, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Navarra el Congreso General Jacobeo. El lema, así como el logotipo del cartel anunciador, sugerían ya unos contenidos de gran interés.

Ante el reto de un nuevo año jacobeo 1999, a las puertas del año 2000, parece que existe una preocupación común entre las distintas Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago: la integración. Integración de saberes, de vivencias, y de afanes comunes entre los que estudian, divulgan, informan y ayudan a que la peregrinación sea una realidad cristiana, espiritual, cultural y artística, con expansión europea y mundial.

Las actas del Congreso de Pamplona, que lamentablemente no podemos examinar detalladamente, son expresión de estos deseos y manifestación de estas realidades.

En el apartado de DOCUMENTOS, importantes estudiosos del Camino aportan su visión personal que va desde la religiosidad de la peregrinación

(Valdivielso, Ull, J. García) hasta la integración de saberes y organización de medios (Monreal, Albolea, Duque) pasando por la historia y aportación de las Asociaciones durante los últimos diez años de actividad (Rodríguez, Corriente, Tanco). Son 160 páginas densas y recomendables.

La sección CONFERENCIAS (Bravo, Cobreros, De Seuil, Jacomet) reflejan puntos de vista muy personales sobre la interpretación iniciática e interpretaciones iconográficas de interés, aunque no siempre en línea con el sentido histórico.

La sección de COMUNICACIONES, excesivamente numerosas y poco seleccionadas, manifiesta el defecto de todos los congresos, ante el temor por parte de los organizadores de eliminar temas que se han enviado con cariño e interés. Destacaríamos el estudio sobre la concha (Anguita), las Cofradías de Santiago en Navarra (Arraiza), la aportación de "Compostelanas" del Siglo XVIII (Berasain, Chabagno), la bibliografía jacobea en la biblioteca de la Universidad de Pamplona (Burgos), pasos de peregrinos en los siglos XVII y XVIII (Labeaga, Martínez Arce, Zúñiga) y la leyenda de las lanzas de Carlomagno en Sahagún (Pérez).

Sobran en las Actas ciertos detalles de organización y diálogos (donde se manifiestan personalismos y alusiones innecesarias), pero destacamos la utilidad de publicar la lista de Asociaciones de Amigos del Camino, difícil de conseguir de otra forma.

Gracias, Amigos del Camino de Navarra, por estas páginas de los que saben y que sirvan a todos para andar. ■

José Fernández Arenas.



ALMAZAN V. "Alsacia Jacobea". Edita Nigra Arte. Vigo. 1994. 205 páginas. 5.000 pts.

La obra de Vicente Almazán viene a sumarse a la extensa bibliografía publicada

estos últimos años sobre caminos jacobeos más allá del estricto Camino Francés en la península. Esta obra se une a las ya publicadas por Almazán sobre los vínculos de los pueblos escandinavos en la península ibérica en tiempos medievales y con la más reciente "Dinamarca Jacobea".

En el estudio se quiere resaltar la peculiaridad de la región alsaciana (francesa y germánica) y recalcar la abundancia de huellas compostelanas que encontramos. Es un libro pretendidamente parcial, ya que se detiene a estudiar exclusivamente los aspectos de la historia, la literatura y el arte que tienen o han tenido relación con la peregrinación o con Santiago, dejando de lado todo lo demás.

Es esclarecedor el repaso que hace en apenas diez páginas a la historia de Alsacia desde los celtas a la actualidad. Después analizará con detenimiento los aspectos jacobeos de estos siglos.

Muy interesante el apartado dedicado a la literatura, en el que se intenta resaltar el papel de las peregrinaciones y de Santiago en la producción literaria alsaciana, sobre todo el romance de mediados del siglo XIV "Los peregrinos de Santiago", que Almazán analiza detenidamente.

La encuadernación y edición de la obra son de esmerada calidad, si bien se echa en falta alguna ilustración o lámina más en lo que concierne a la catedral de Estrasburgo y a sus vidrieras. ■

Olga Blanco

Saugues, tierra de hospitalidad y de tradiciones



Excmo. Ayuntamiento
de Sauges

*Saugues, pueblo del Camino,
busca hermanarse con un pueblo de la Ruta del Norte*

BOLETIN DE SUSCRIPCION

Nombre y apellidos _____

Dirección _____

Localidad _____

Cod. Pos _____

Provincia _____

Pais _____

Teléfono _____

SUSCRIPCIÓN ANUAL (SEIS NÚMEROS):

España: 2.100 pts.

Extranjero: 2.900 pts.

FORMAS DE PAGO:

España: Giro Postal

Talón Bancario al portador o a nombre de la revista Peregrino.

Domiciliación Bancaria (rellenar impreso inferior)

Pago al Contado

Contra Reembolso (se cobran gastos de envío)

Extranjero: Giro Postal Internacional

Eurocheque

Ingreso en una de nuestras cuentas en el extranjero enviando nota de ingreso o cheque a la persona indicada.

Francia: BNP-30004/02225 cuenta 00001493704-44. (Jean Claude Benazet. Les Quatre Piliers 81500 Lavaur (130 F.F.).

Alemania: STADTSPARKASSE KÖLN (BLZ 37050198) Kto.nr. 452 34 29, a nombre de H. Simon (Vermerk "PEREGRINO") (36 DM).

Bélgica: CREDIT COMMUNAL (AGENCE TUBIZE). N.M. 063-0955964-64 a nombre de M. VAN AALST (Rue du Cimetiere 162. 7110 Houdeng - Guegnies. BELGICA) (710 FB.).

Holanda: POSTBANK AMSTERDAM N° 5312223 a nombre del Sr. M. VAN AALST (Rue du Cimetiere 162. 7110 Houdeng - Guegnies. BELGICA) (38 FL.).

Autorización de pago por Banco.

En lo sucesivo les ruego acepten el recibo anual presentado por la revista PEREGRINO con cargo a mi cuenta.

Entidad bancaria

Sucursal

Número de cuenta

Titular de la Cuenta _____

FIRMA

Le Puy en Veley

punto de salida de la Vía Podiensis,
Camino de Santiago desde el año 951



Excmo. Ayuntamiento de Le Puy en Veley